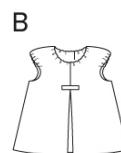
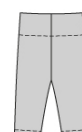
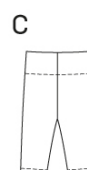
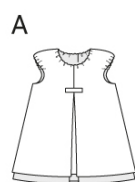




leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 68-98
US 6M-3



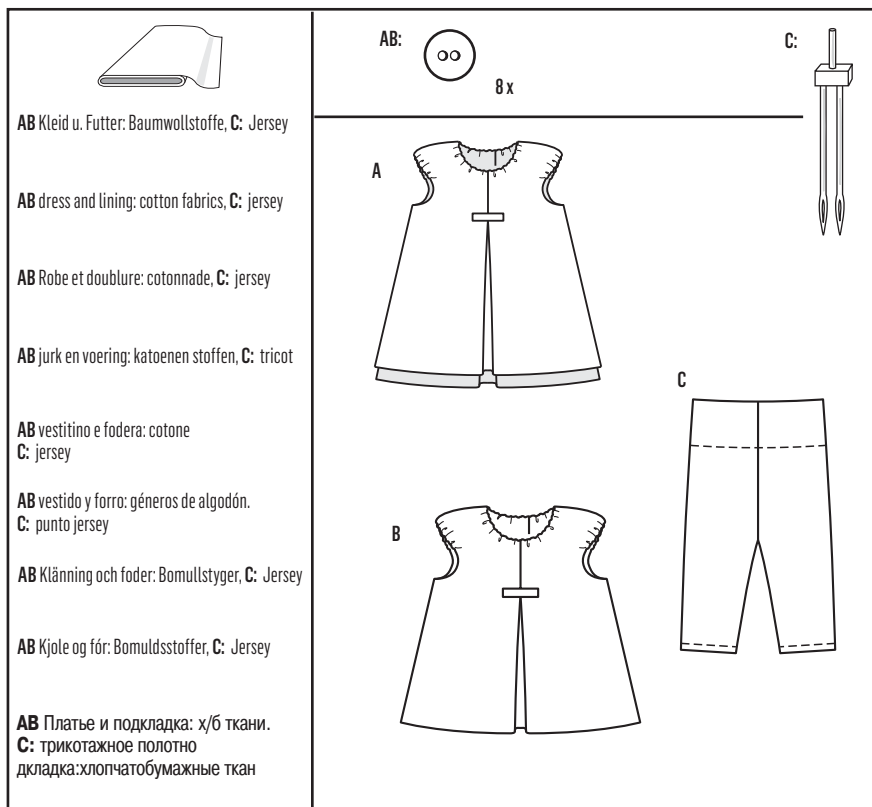
KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado **C:** eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		68	74	80	86	92	98	68	74	80	86	92	98
A	m	0,50	0,55	0,55	0,75	0,80	0,90	0,50	0,55	0,55	0,60	0,65	0,65
A	m	0,50	0,55	0,60	0,60	0,65	0,65	0,50	0,55	0,60	0,60	0,65	0,65
B	m	0,50	0,50	0,50	0,50	0,60	0,60	0,50	0,50	0,50	0,50	0,55	0,55
B	m	0,45	0,45	0,45	0,45	0,50	0,50	0,45	0,45	0,45	0,45	0,50	0,50
C	m	0,55	0,55	0,60	0,60	0,60	0,65	0,55	0,55	0,60	0,60	0,60	0,65

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



AB Kleid u. Futter: Baumwollstoffe, **C:** Jersey

AB dress and lining: cotton fabrics, **C:** jersey

AB Robe et doublure: cotonnade, **C:** jersey

AB jurk en voering: katoenen stoffen, **C:** tricot

AB vestitino e fodera: cotone
C: jersey

AB vestido y forro: géneros de algodón.
C: punto jersey

AB Klänning och foder: Bomullstyger, **C:** Jersey

AB Kjole og fôr: Bomuldsstoffer, **C:** Jersey

AB Платье и подкладка: х/б ткани.
C: трикотажное полотно
дкладка: хлопчатобумажные ткан

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

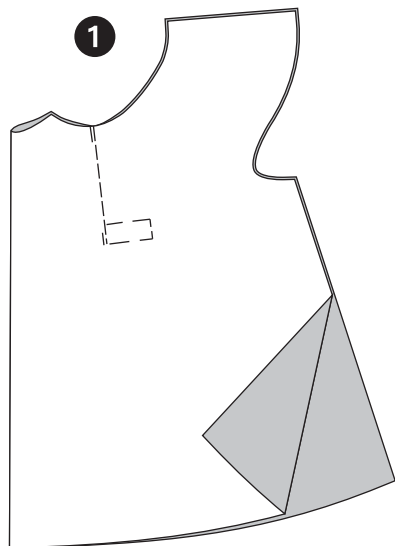
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

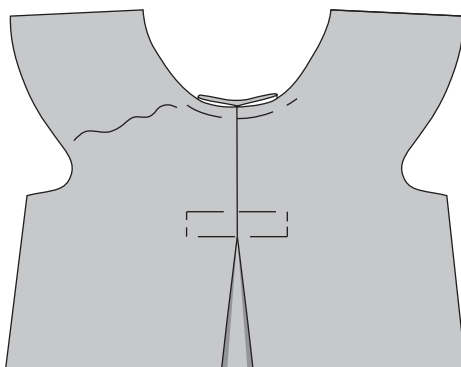
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fôr • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

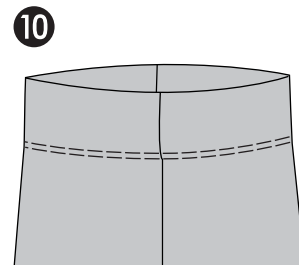
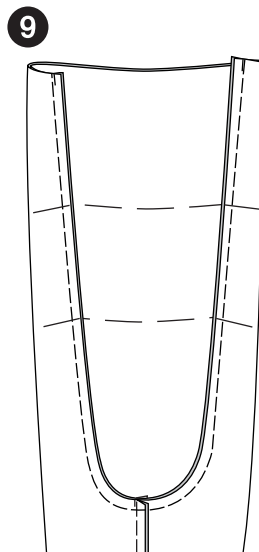
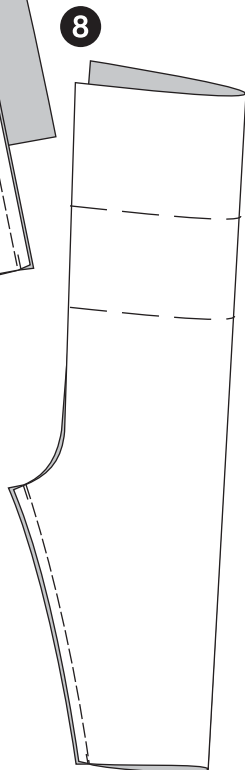
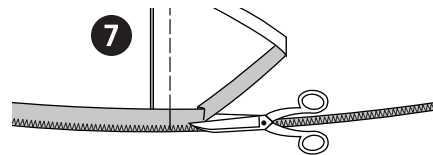
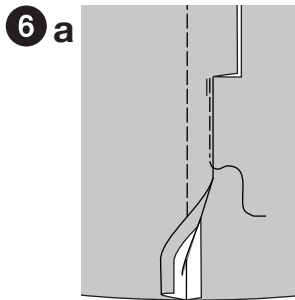
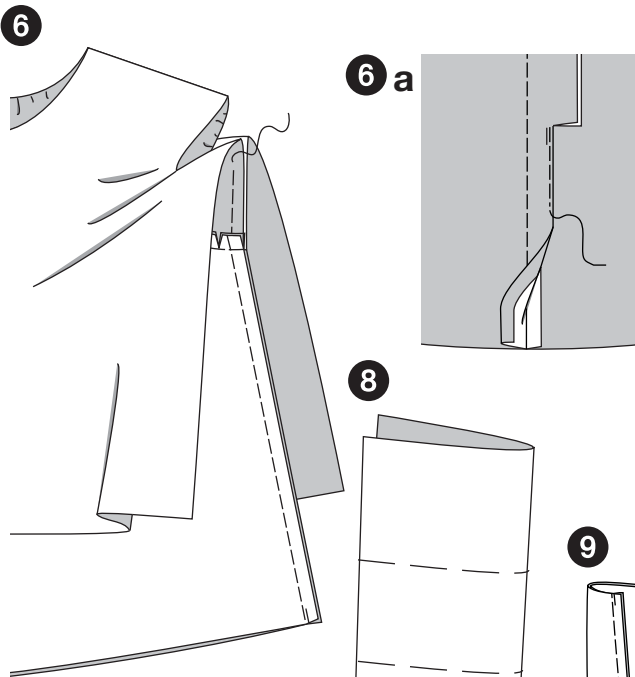
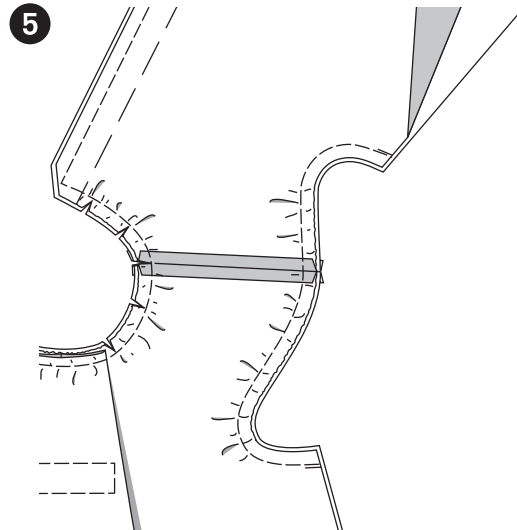
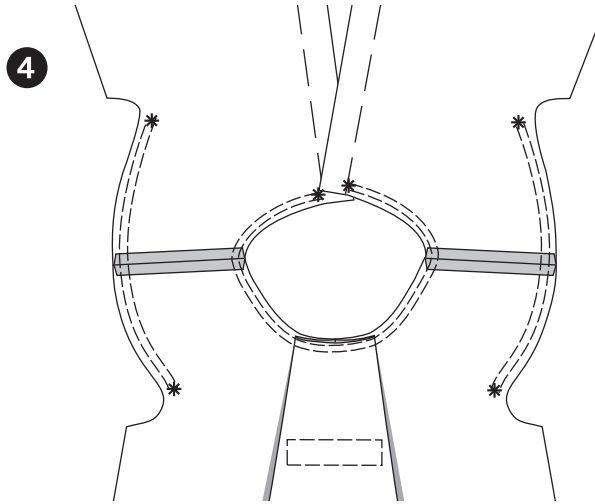
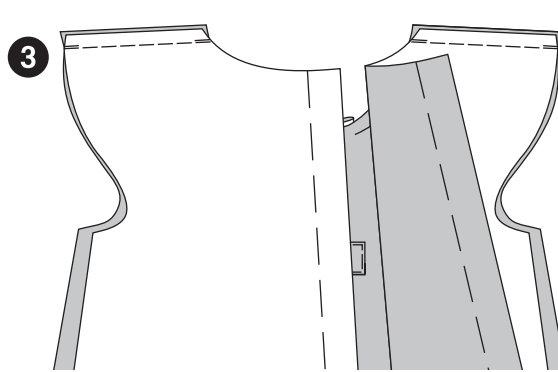
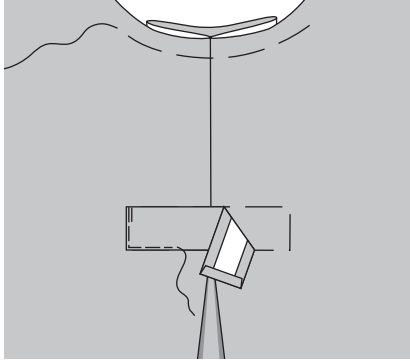


1 a



2





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

KLEID

- A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Vorderteil - Futter 1x
A B 4 Rückenteil - Futter 2x
A B 5 Riegel 1x

HOSE

- C 6 Hosenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** und **B** Teile 1 bis 5, für die HOSE **C** Teil 6 in der benötigten Größe aus.

AB - Gr. 74 bis 98

In Teil 2 die Knopflöcher einzeichnen: die obersten beiden im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 68, die untersten beiden gelten für alle Größen, die restl. entsprechend versetzen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer bei **A** und **B** an Teil 5 (Zugabe ist schon enthalten) und bei **C** an der oberen Kante (Besatz ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

AB

FUTTER (Baumwollstoff)

Futter nach den Teilen 3 und 4 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - KLEID

Vorderteil / Falte

- Vorderteil längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Falte von oben bis zur unteren Anstoßlinie für den Riegel an der vord. Mitte steppen. Nahtenden sichern. Falte so legen, dass die Naht auf die vord. Mitte trifft (= Kellerfalte). Falte bügeln und am Ausschnitt festheften (1a).

Riegel

- Am Riegel alle Kanten 1 cm breit nach innen umbügeln. Riegel,

ENGLISH

PATTERN PIECES:

DRESS

- A B 1 Front 1x
A B 2 Back 2x
A B 3 Front - Lining 1x
A B 4 Back - Lining 2x
A B 5 Tab 1x

PANTS

- C 6 Pant Piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the DRESS views **A** and **B** pieces 1 to 5,

for the PANTS view **C** piece 6.

AB - Sizes 9 M to 3 (74 to 98)

Mark the buttonholes on piece 2: Mark the top buttonhole the same distance from neck edge as for size 6 M (68). Both bottom buttonholes are the same for all sizes, remark the other accordingly.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

¾" (1.5 cm) at all seams and edges except on piece 5 for views **A** and **B** (seam allowance is already included) and at upper edge for view **C** (facing is included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

AB

LINING (Cotton Fabric)

Use pieces 3 and 4 to cut the lining.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:

¾" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB - DRESS

Front / Pleat

- Fold front in half lengthwise, right side facing in. Stitch pleat from upper edges to bottom abutting line for the tab at center front. Secure ends of stitching. Lay pleat so that the seam meets with center front (= inverted pleat). Press pleat and baste at neckline (1a).

Tab

- Press all edges of tab piece to inside ¾" (1 cm) wide. Baste tab to

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

ROBE

- A B 1 Devant 1x
A B 2 Dos 2x
A B 3 Devant - doublure 1x
A B 4 Dos - doublure 2x
A B 5 Patte 1x

PANTALON

- C 6 Pantalon 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons

pour les ROBES **A** et **B** les pièces 1 à 5,

pour le PANTALON **C** la pièce 6 sur le contour correspondant à la taille choisie.

AB - t. 74 à 98

Sur la pièce 2, tracer les deux boutonnières supérieures à la même distance de l'encolure que pour la t. 68, ne pas modifier les deux boutonnières inférieures, décaler les autres en conséquence.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm à tous les bords et coutures, sauf pour **A** et **B** autour de la pièce 5 (le surplus est compris dans le patron) et pour **C** au bord supérieur du pantalon (la parementure est comprise dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

AB

DOUBLURE (cotonnade)

Couper les pièces 3 et 4 dans la doublure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - ROBE

Devant / pli

- Plier le devant en deux dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer le pli, du bord supérieur à la ligne de position inférieure pour la patte sur le milieu devant. Assurer les extrémités de couture. Former le pli en posant la couture sur la ligne milieu devant (= pli creux). Repasser le pli et le bâtir sur l'encolure (1a).

Patte

die Anstoßlinien treffend, auf das Vorderteil heften und schmal feststeppen.

Schulternähte

3 Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben auseinanderbügeln.

➔ **Schulternähte am Futterkleid** genauso steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

4 Zum Einreihen am Halsausschnitt und an den Armausschnitten jeweils zwischen den ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden anziehen, bis die Halsausschnitt- und Armausschnittlänge des Futterkleids erreicht ist. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Kleid füttern

➔ **B:** Am Futterkleid den Saum an den rückw. Kanten einschlagen.

5 Kleid **rechts auf links** auf das Futterkleid legen, Halsausschnittkanten und rückw. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
➔ Kleid durch eine Schulter wenden.

Seitennähte (Kleid u. Futter)

6 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Futter-Vorderteile auf die Futter-Rückenteile legen. Seitennähte durchgehend heften (Nahtzahl 2, 4). Nähte steppen.
A: Am unten hervorschauenden Futterkleid die Zugaben in das Rückenteil bügeln. Die untere Zugabe zurückschneiden. Die obere Zugabe einschlagen, festheften und schmal feststeppen (6a).

Bei **A** die restl. Zugaben, bei **B** alle Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Saum

7 Zugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Bei **A** die rückw. Kanten des Futterkleids, die unten hervorschauen, genauso versäubern.

AB: KNOPFLÖCHER in das linke Rückenteil einarbeiten. KNÖPFE dazu passend in der rückw. Mitte auf das rechte Rückenteil nähen.

C - HOSE

Tipps für Jersey:

Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten, Nähte mit einem Elastikstich oder mit flach eingestelltem Zickzackstich steppen. Bei feiner Maschenware eine JERSEYNADEL in die Maschine einsetzen. Mit ihrer kugeligen Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

Innere Beinnähte

8 Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Mittelnahrt

9 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben. Mittelnahrt heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Obere Hosenkante

10 Besatz an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Obere Hosenkante wie markiert absteppen, dabei den Besatz feststeppen. Zum Umsteppen die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Saum nach innen umbügeln und mit der ZWILLINGSNADEL 1 cm breit feststeppen.

front at abutting lines and stitch close to edges.

Shoulder Seams

3 Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 1). Press allowances open.

➔ **Stitch shoulder seams of dress lining** likewise (seam number 3). Trim allowances, neaten together and press onto back.

4 To gather edge of neckline and armholes, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) along each edge between the ★. Pull bobbin threads to fit edges to respective edges of dress lining. Knot ends of threads. Distribute gathering evenly.

Line the Dress

➔ **B:** Turn in hem of dress lining at back edges.

5 Lay dress on dress lining with **right side facing wrong side**. Baste and stitch neckline and back edges together. Baste and stitch armhole edges together. Trim allowances, clip curves, trim corners diagonally.
➔ Turn dress through one shoulder.

Side Seams (Dress and Lining)

6 Lay fronts right sides together with back. Lay front lining pieces on back lining pieces. Baste side seams all in one (seam numbers 2, 4). Stitch seams.

A: Press allowances of visible dress lining at the bottom onto back. Trim bottom allowance. Turn in top allowance, baste and stitch close to edge (6a).

Trim remaining allowances for view **A**, and for view **B** all allowances. Neaten allowances together and press to one side.

Hem

7 Press allowance to inside, topstitch fold edge with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

For view **A**, neaten visible back edges of dress lining at the bottom likewise.

AB: Work BUTTONHOLES on left back. Sew BUTTONS on right back along center back to match.

C - PANTS

Tips on working with jersey:

To retain the elasticity of the fabric, stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a shallow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

Inside Leg Seams

8 Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Stitch inside leg seams (seam number 5). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Center Seam

9 Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing. Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Upper Pants Edge

10 Turn facing to inside on FOLD LINE, baste. Topstitch upper edge as marked, catching facing. Use a TWIN MACHINE NEEDLE. Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

Press **hem** to inside and stitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide with the TWIN MACHINE NEEDLE.

2 Plier tous les bords de la patte de 1 cm sur l'envers, repasser. Bâ-tir la patte, contre les lignes de position, sur le devant et la piquer au ras des bords.

Coutures d'épaule

3 Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Ecarter les surplus au fer.

➔ Piquer de même les **coutures d'épaule de la robe en doublure** (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

4 Pour froncer l'encolure et les emmanchures de la robe, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois entre les ★. Tirer les fils inférieurs pour ajuster la robe à la longueur de l'encolure et des emmanchure de la doublure. Nouer les fils. Réparer-tir les fronces uniformément.

Doubler la robe

➔ **B:** sur la robe en doublure, remplir l'ourlet sur les bords dos.

5 Poser la robe, **endroit contre envers**, sur la robe en doublure, bâtir et piquer les bords d'encolure et les bords dos ensemble. Bâtir et piquer les bords d'emmanchure ensemble. Réduire les surplus, les cranter, ép pointer les angles.
➔ Retourner la robe par une épaule.

Coutures latérales (robe et doublure)

6 Poser les devants, endroit contre endroit sur le dos, poser les devants en doublure sur les dos en doublure. Bâtir les coutures latérales sans interruption (chiffres-repères 2 et 4). Piquer les coutures.
A: sur la doublure qui dépasse en bas la robe, coucher les surplus dans le dos. Réduire le surplus inférieur. Remplir le surplus supérieur, le bâtir et le piquer au ras de la pliure (6a).

Pour **A** réduire les autres surplus, pour **B** tous les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet

7 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, piquer un bourdon (point de zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.

CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à reprendre spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Pour **A** procéder de même à la finition des bords dos de la robe en doublure et des bords qui dépassent en bas.

AB: exécuter les BOUTONNIÈRES dans le dos gauche. Coudre les BOUTONS en face des boutonsnières suivant la ligne milieu sur le dos droit.

C - PANTALON

Conseils pour le jersey:

Pour préserver l'élasticité de la matière, piquer les coutures avec un point élastique automatique ou un point zigzag plat. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE POUR LE JERSEY dont la pointe arrondie n'abîmera pas les mailles du tissu.

Coutures internes de jambe

8 Plier les jambes dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures internes de jambe (chiffre-repère 5). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Couture milieu

9 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Bord supérieur du pantalon

10 Plier et bâtir la parementure suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers. Piquer le bord supérieur du pantalon selon le tracé en fixant la parementure. Coudre les bords repliés avec l'AIGUILLE JUMEE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fils de canette). Le fils du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

Plier l'**ourlet** sur l'envers, repasser, ensuite piquer le ourlet avec l'AIGUILLE JUMEE à 1 cm du bord inférieur.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JURK

- A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 voorpand - voering 1x
A B 4 achterpand - voering 2x
A B 5 patje 1x

BROEK

- C 6 broekpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** en **B** de delen 1 tot 5,
voor BROEK **C** deel 6 in de betreffende maat.

AB - maat 74 tot 98

In deel 2 de knoopsgaten tekenen: de beide bovenste op dezelfde afstand tot de halsrand net als bij maat 68, de beide onderste gelden voor alle maten, de andere tektjes verplaatsen.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbild worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij **A** en **B** bij deel 5 (al incl. naad) en bij **C** bij de bovenrand (al incl. beleg).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tektjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

AB

VOERING (katoenen stof:

Voering volgens de delen 3 en 4 knippen.

➔ Zie knipvoorbild op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - JURK

Voorpand / plooi

① Het voorpand in de lengte vouwen (goede kant binnen). De plooi vanaf de bovenkant tot de onderste lijn voor het patje bij middenvoor stikken. Een keer heen en terug stikken. De plooi als stolplooi strijken, de naad ligt middenvoor en bij de halsrand vastrijgen (1a).

Patje

② Bij het patje alle randen 1 cm breed naar de verkeerde kant omstrijken. Patje bij de lijnen op het voorpand vastrijgen en smal vaststikken.

Schouderaden

③ De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

VESTITINO

- A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 2x
A B 3 davanti - fodera 1x
A B 4 dietro - fodera 2x
A B 5 barretta 1x

PANTALONCINI

- C 6 pantaloncini 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Cercate la taglia del vostro bambino sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITINO **A** e **B** le parti 1 - 5; per i PANTALONCINI **C** la parte 6 nella taglia desiderata.

AB - Taglie dalla 74 alla 98

Contrassegnate gli occhielli sulla parte 2: i due superiori alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 68; i due occhielli inferiori valgono per tutte le taglie; sfalsare in modo conforme gli occhielli rimasti.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, eccetto alla parte 5 di **AB** (il margine è già compreso) ed al bordo superiore di **C** (il ripiegò è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

AB

FODERA (cotone)

Tagliate la fodera in base alle parti 3 e 4.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Con punti d'imbastitura riportate sul diritto della stoffa tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB - VESTITINO

Davanti / Piega

① Piegarò il davanti a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire la piega nel centro davanti dall'alto fino alla linea d'incontro inferiore per la barretta. Fermare la cucitura a dietropunto. Montare la piega in modo da far combaciare la cucitura con il centro davanti (= piega a cannone). Piegarò la piega ed imbastirla sullo scollo (1a).

Barretta

② Stirare verso l'interno per 1 cm tutti i bordi della barretta. Im-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

VESTIDO

- A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 delantero - forro 1 vez
A B 4 espalda - forro 2 veces
A B 5 trabilla 1 vez

PANTALÓN

- C 6 pieza del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** y **B** las piezas 1 a 5, para el PANTALÓN **C** la PIEZA 6 en la talla correspondiente.

AB - tallas 74 a 98

En la pieza 2 dibujar los ojales: los dos superiores a la misma distancia del escote como en la talla 68, los dos inferiores valen para todas las tallas. Hacer los restantes correspondientemente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto para **A** y **B** en la pieza 5 (el margen ya está incluido) y para **C** en el canto superior (la vista ya está incluida).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

AB

FORRO (tela de algodón)

Cortarlo según las piezas 3 y 4.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - VESTIDO

Delantero / pliegue

① Doblar el delantero por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser el pliegue desde arriba hasta la línea inferior de ajuste para la trabilla en el medio delantero. Asegurar los extremos. Colocar el pliegue de manera que la costura coincida en el medio delantero (= pliegue de fuelle). Planchar el pliegue y en el escote pasar unos hilvanes (1a).

Trabilla

② En la trabilla volver hacia dentro y planchar entornados todos los cantos 1 cm de ancho. Hilvanar la trabilla en el delantero, haciendo coincidir las líneas de ajuste y respuntar al ras.

Costuras hombro

③ Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encendidos, coser las costuras hombro (número 1).

De naad openstrijken.

➔ **Schouderaden bij de jurk van voering** op dezelfde manier stikken (naadcijfer 3). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

4 De halsrand en de armsgaten steeds tussen de ★ rimpelen, d.w.z twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden aantrekken, tot de halsrand en de armsgaten de lengte van de voering hebben bereikt. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

Jurk voeren

➔ **B:** bij de jurk van voering de zoom bij de achterranden inslaan.

5 Jurk met de goede kant op de verkeerde kant op de jurk van voering leggen, de halsranden en de achterranden op elkaar rijgen en stikken. De armsgaten op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen. ➔ De jurk door een schouder keren.

Zijnaden (jurk / voering)

6 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de voorpanden van voering op de achterpanden van voering leggen. De zijnaden in één keer rijgen (naadcijfer 2, 4). De naden stikken.

A: Bij uitstekende jurk van voering de naad naar het achterpand toe strijken. De onderrand bijknippen. De bovenrand inslaan, vastrijgen en smal vaststikken (6a).

Bij **A** de overige naden, bij **B** alle naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom

7 De naad omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

Bij **A** de achterranden van de jurk van voering (die eruit steken) op dezelfde manier afwerken.

AB: KNOOPSGATEN bij het linkerachterpand maken.

KNOPEN passend bij de knoopsgaten middenachter bij het rechterachterpand vastnaaien.

C - BROEK

Tips voor tricotstoffen:

Om de rekbaarheid van de stof te behouden, de naden het beste met een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stikken. Bij dunne tricotstof een tricotnaald in de naaimachine inzetten. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

Binnenbeennaden

8 De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden stikken (naadcijfer 5). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Kruisnaad

9 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Bovenrand broek

10 Het beleg bij de VOUWLIJN naar binnen keren, vastrijgen. De bovenrand volgens patroon doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken. Om de randen af te werken met een TWEELING-NAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Zoom naar de verkeerde kant omstrijken en met de TWEELING-NAALD 1 cm breed vaststikken.

bastire la bretella sul davanti facendola combaciare con le linee d'incontro e cucirla a filo dei bordi.

Cuciture alle spalle

3 Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Stirare aperti i margini.

➔ Chiudere allo stesso modo le **cuciture alle spalle della fodera** (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

4 Per arricciare lo scollo e gli scalfi eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i ★ Tirare i fili inferiori fino ad aver raggiunto la lunghezza scollo e scalfi della fodera. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Foderare il vestitino

➔ **B:** ripiegare verso l'interno l'orlo ai bordi dietro della fodera.

5 Disporre il vestitino sulla fodera **diritto contro rovescio**, imbastire insieme i bordi dello scollo e i bordi dietro e cucirli. Imbastire insieme i bordi agli scalfi e cucirli. Rifilare i margini, inciderti e tagliarli in isbieco sugli angoli.

➔ Rivoltare il vestitino attraverso una spalla.

Cuciture laterali al vestitino e alla fodera

6 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, disporre i davanti di fodera sui dietro di fodera. Imbastire ininterrottamente le cuciture laterali (NC 2, 4). Impunturare le cuciture.

A: alla fodera del vestitino stirare verso il dietro i margini che sporgono in basso. Rifilare il margine inferiore. Ripiegare verso l'interno il margine superiore, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo (6a).

Per **A** rifilare gli altri margini, per **B** rifilarli tutti, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo

7 Stirare il margine verso l'interno, cucire a zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti. UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Per **A** rifinire allo stesso modo i bordi dietro della fodera ed i bordi che sporgono in basso.

AB: eseguire gli OCCHIELLI sul dietro sinistro.

Attaccare i BOTTONI sul dietro destro in corrispondenza degli occhIELLI.

C - PANTALONCINI

Alcuni consigli sulla confezione del jersey

Al fine di non compromettere l'elasticità di questo tessuto chiudere le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag largo. Nel caso di tessuti fini inserire lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

Cuciture interne alle gambe

8 Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture interne alle gambe (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucitura centrale

9 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordo superiore

10 Piegare verso l'interno il ripiego lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirlo. Impunturare il bordo superiore dei pantaloncini come indicato, cucendo così il ripiego. Per questa cucitura inserire nella macchina l'AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori ed un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non perde la sua forma durante il cucito e l'impuntura diventa elastica.

Stirare l'**orlo** ripiegandolo all'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 1 cm dal bordo.

rechlos encrautés, coser las costuras hombre (número 1). Planchar los márgenes abiertos.

➔ Coser igual las **costuras hombro en el vestido de forro** (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

4 Para fruncir en el escote y en las sisas hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos entre ★. Estirar los hilos inferiores hasta alcanzar la largura del escote y de las sisas del vestido de forro. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Forrar el vestido

➔ **B:** En el vestido de forro remeter el dobladillo en los cantos posteriores.

5 Poner el vestido en el vestido de forro **derecho contra revés**, hilvanar y coser montados los cantos del escote y cantos posteriores. Hilvanar y coser montados los cantos de las sisas. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas.

➔ Girar el vestido por un hombro.

Costuras laterales (vestido y forro)

6 Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, colocar los delanteros de forro sobre las piezas de la espalda de forro. Hilvanar las costuras laterales (número 2, 4). Cerrar las costuras.

A: en el vestido de forro que asoma abajo planchar los márgenes en la espalda. Recortar el margen inferior. Remeter el margen superior, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras (6a).

En **A** recortar los márgenes restantes, en **B** recortar todos los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo

7 Planchar el margen entornado, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas. CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

En **A** sobrehilar igual los cantos posteriores del vestido de forro que asoma abajo.

AB: Bordar los OJALES en la espalda izquierda.

Coser los BOTONES correspondientemente en el medio posterior en la espalda derecha.

C - PANTALÓN

Consejos para la confección de géneros de punto jersey:

Para mantener la elasticidad del género coser las costuras con puntos elásticos o con puntadas en zigzag planas. En telas de punto fino montar en la máquina de coser una AGUJA PARA PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropean las mallas.

Costuras entrepierna

8 Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras entrepierna (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Tiro

9 Girar una pernera. Meter las piezas del pantalón una dentro de la otra encarando los derechos, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Canto superior del pantalón

10 Girar hacia dentro la vista por la LÍNEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes. Pespuntear el canto superior del pantalón como está marcado, pillando la vista. Emplear la AGUJA DOBLE. Pespuntear por el derecho con dos hilos superiores y uno de cañilla con la puntada recta. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira y la costura queda elástica.

Volver hacia dentro y planchar entornado el **dobladillo**.

Pespuntear con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

KLÄNNING

- A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Framstycke - foder 1x
A B 4 Bakstycke - foder 2x
A B 5 Slejf 1x

BYXA

- C 6 Byxdel 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** och **B** delarna 1 till 5, för BYXAN **C** del 6.

AB - stl 74 till 98

Rita in knapphålen i del 2: De två översta lika långt till halsringningen som vid stl 68, de två nedersta gäller för alla storlekar, de övriga förskjuts på motsvarande sätt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippis alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom för **A** och **B** på del 5 (sömsmån är redan inberäknad) och för **C** i den övre kanten (infodring är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

AB

FODER (bomullstyg)

Klipp till foder efter delarna 3 och 4.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmån och fälltillägg:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB - KLÄNNING

Framstycke / veck

① Vik framstycket dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy fast vecket upifrån till den nedre placeringslinjen för slejfen i mitt fram. Fäst sömändarna. Lagg vecket så att sömmen möter den främre mitten (= motveck). Pressa vecket och träckla fast det vid halsringningen (1a).

Slejf

② Pressa in slejfs alla kanter 1 cm br. Träckla fast slejfen mot placeringslinjerna på framstycket och sy fast smalt.

Avslutnings

DANSK

MØNSTERDELE:

KJOLE

- A B 1 Forstykke 1x
A B 2 Rygdæl 2x
A B 3 Forstykke - før 1x
A B 4 Rygdæl - før 2x
A B 5 Strop 1x

BUKSER

- C 6 Buxsedel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-Måle Tabellen på mønsterarket: Børnemønstre efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-Måle Tabellen.

ABC

Klip

til KJOLEN **A** og **B** delene 1 til 5,

til BUKSERNE **C** del 6 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

AB - Str. 74 til 98

Indtegn knaphullerne i del 2: de to øverste med samme afstand til halsudskæringen som på str. 68, de to nederste gælder for alle størrelser, indtegn de resterende med tilsvarende afstand.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABC

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen ved **A** og **B** på del 5 (sømrum er allerede inkluderet) og ved den øverste kant på **C** (belægning er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede linjer og tegn til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

AB

FØR (bomuldsstof)

Klip føret efter delene 3 og 4.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømrum skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB - KJOLE

Forstykke / læg

① Fold forstykket til det halve på langs, med retsiden indad. Sy lægget ved den forr. midte fra oven ned til den nederste tilsætningslinje til stroppen. Hæft enderne.

Læg lægget således, at sømmen mødes med den forr. midte (= wienerlæg). Pres lægget og ri det fast ved udskæringen (1a).

Strop

② Pres alle stroppens kanter mod vrangen i 1 cm bredde. Ri stroppen på forstykket således, at den mødes med tilsætningslinjerne og sy den smalt fast.

Skuldere sømme

③ Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, sy skuldere sømme (= sømtal 1).

Pres sømrummene fra hinanden.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПЛАТЬЕ

- A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Перед - Подкладка 1x
A B 4 Спинка - Подкладка 2x
A B 5 Отделочная планка 1x

ШТАНИШКИ

- C 6 Половина 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. Выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров, если мерки ребенка отличаются от мерок, приведенных в таблице размеров Burda.

ABC

Вырезать из листа выкроек:

для ПЛАТЬЕВ **A** и **B** детали 1 - 5,

для ШТАНИШЕК **C** деталь 6 нужного размера.

AB - Размеры 74 - 98

На детали 2 поставить метки петель: метки обеих верхних петель поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 68, метки обеих нижних петель подходят для всех размеров, метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки наложить на изнаночную сторону ткани и приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме детали 5 у **A** и **B** (припуски уже учтены) и верхнего края **C** (имеется цельнокроеная обтачка).

При помощи копировальной бумаги BURDA очертить контуры деталей бумажной выкройки (линии швов и низа) и перевести на изнаночные стороны деталей края линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке копировальной бумаги.

AB

ПОДКЛАДКА (хлопчатобумажная ткань)

Выкроить детали 3 и 4.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

AB - ПЛАТЬЕ

Перед/встречная складка

① Перед сложить вдоль пополам по линии середины переда, лицевой стороной вовнутрь, и застрочить встречную складку по разметке от среза горловины до нижней линии совмещения отделочной планки. Сделать закрепки.

Складку заложить, совместив линию середины переда со швом складки (= встречная складка). Глубину складки приутюжить и приметать к срезу горловины (1a).

Отделочная планка

② На отделочной планке заутюжить на изнаночную сторону припуски по периметру на ширину 1 см. Планку наложить на перед по линии совмещения, приметать и настрочить к краю.

Плечевые швы

Axelsömmar

➤ Lägga bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnnummer 1).
Pressa isär sömsmånerna.

➤ Sy **axelsömmarna på foderklänningen** på samma sätt (sömnnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

➤ Sy vardera mellan ★ två ggr med stora stygn i halsringningen och i ärmringningarna för rynkning. Dra ihop underträdarna tills halsringningen och ärmringningarna passar mot foderklänningens halsringning och ärmringningar. Fäst trädarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Fodra klänningen

➤ **V:** Vik in fällen vid foderklänningens bakre kanter.

➤ Lägga klänningen **räta mot aviga** på foderklänningen, träckla och sy ihop halsringningskanterna och de bakre kanterna. Träckla och sy ihop ärmringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem och klipp av hörnen snett.

➤ Vänd klänningen genom en axel.

Sidsömmar (klänning och foder)

➤ Lägga framstyckena räta mot räta på bakstycket, lägg foderframstyckena på foderbakstyckena. Träckla sidsömmarna genomgående (sömnnummer 2, 4). Sy sömmarna.
A: Pressa vid foderklänningen, som skjuter ut nedtill, in sömsmånerna i bakstycket. Klipp ner den nedre sömsmån. Vik in den övre sömsmån, träckla och sy fast den smalt (6a).

Klipp för **A** ner övriga sömsmån, för **B** alla sömsmån, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Fäll

➤ Pressa in fällen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande fäll till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Sicksacka för **A** foderklänningens bakre kanter, som skjuter ut nedtill, på samma sätt.

AB: Sy i KNAPPÅL i det vänstra bakstycket.
Sy fast KNAPPAR passande i mitt bak på det högra bakstycket.

C - BYXA

Tips för jersey:

Sy sömmarna med ett specialstygn för stretchtyger eller med platt inställda sicksackstygn så att materialets töjbarhet bibehålls. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen vid fina trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

Inre bensömmar

➤ Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Sy de inre bensömmarna (sömnnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Mittsömm

➤ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Träckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy, härmed belägnings fast. Använd TVILLINGNÄL till fastsyningen. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

Byxans övre kant

➤ Vänd in infodringen vid VIKNINGSLINJEN, träckla fast. Kantsticka byxans övre kant enl markering, sy samtidigt fast infodringen. Använd TVILLINGNÄLEN. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Pressa in **fällen** och sy fast den 1 cm br med TVILLINGNÄLEN.

➤ Sy **skuldर्सømmene på forkjolen** på samme måde (sømtal 3). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

➤ Til rynkningen af halsudskæringen og ærmegabene skal du sy imellem ★ to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk undertrådene sammen indtil længden på halsudskæringen og ærmegabene passer til før-kjolen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Föring af kjole

➤ **B:** Buk sømmen ind på før-kjolens bag. kanter.

➤ Læg kjolen **ret mod vrang** på før-kjolen, ri- og sy halsudskæringskanter og bag. kanter på hinanden. Ri- og sy ærmegabskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne.
➤ Vend kjolen igennem en skulder.

Sidesømme (kjole og för)

➤ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, læg för-forstykket ret mod ret på för-rygdelen. Ri sidesømmene efter hinanden som en lang søm (sømtal 2, 4). Sy sømmene.

A: Pres sømrummene på den nedenfor hængende för-kjole ind i rygdelen. Klip det nederste sømmerum smallere. Buk det øverste sømmerum ind, ri det fast og sy det smalt fast (6a).

Klip, på **A** de resterende sømmerum, på **B** de enkelte sømmerum smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Søm

➤ Pres sømrummet mod vrangen, sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolden. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

Ved **A** skal du forarbejde før-kjolens nedenfor hængende bag. kanter på samme måde.

AB: Indarbejd KNAPHULLERNE i den venstre rygdél.
Sy, ved den bag. midte, KNAPPERNE dertil passende på den højre rygdél.

C - BUKSER

Tip om jersey:

For at bevare materialets elasticitet, skal du sy sømmene med en stræksøm eller med fladt indstillede sik-sak-sting. Til en finmasket jersey skal du sætte en JERSEYNÄL i din maskine, da dens kugleformede spids ikke beskadiger maskerne.

Indvendige bensømme

➤ Fold buksebenene på langs, med retsiden indad. Sy de indvendige bensømme (sømtal 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Midtersøm

➤ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Øverste buksekant

➤ Vend belægningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast. Sy en stikning ved buksernes øverste kant, hvor markeret, sy hermed belægningen fast. Anvend TVILLINGNÄL till fastsyningen. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

Pres **sømmen** mod vrangen og sy den fast i 1 cm bredde med TVILLINGNÄLEN.

Плечевые швы

➤ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1).
Припуски швов разутюжить.

➤ **Плечевые швы на подкладке** выполнить так же (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

➤ Для приспособления проложить вдоль срезов горловины и пройм между метками ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срезы на нижние нитки до длины срезов горловины и пройм подкладки. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Платье обтачать подкладкой

➤ **В:** на подкладке подвернуть припуски по средним срезам деталей спинки.

➤ Платье наложить **лицевой** стороной на **изнаночную** сторону подкладки, сметать и стачать срезы горловины и средние срезы деталей спинки. Сметать и стачать срезы пройм. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь.
➤ Платье вывернуть через один плечевой туннель.

Боксовые швы (платье и подкладка)

➤ Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, перед подкладки сложить с деталями спинки подкладки лицевыми сторонами. С каждой стороны единой строчкой выполнить боковой шов на платье и подкладке (контрольная метка 2, 4).

A: на выступающей за нижний срез платя подкладке заутюжить припуски боковых швов на спинку. Лежащий снизу припуск каждого шва срезать близко к строчке, лежащий сверху припуск подвернуть, приметать и настрочить в край (6a).

У A припуски оставшихся участков боковых швов, **у B** припуски боковых швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибка низа

➤ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны проложить вдоль стига плотную узкую зигзагообразную строчку, с изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: предварительно попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

У A обработать так же задние края деталей спинки подкладки на участке, выступающем за нижний край платя.

AB: ПЕТЛИ обметать вдоль края левой детали спинки.

ПУГОВИЦЫ пришить к левой детали спинки по линии середины спинки соответственно петлям.

C - ШТАНИШКИ

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:

Для сохранения эластичности стачивайте детали края эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

Шаговые швы

➤ Каждую половинку штанишек сложить вдоль и стачать шаговые срезы (контрольная метка 5). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Средний шов

➤ Одну штанину вывернуть. Штанины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

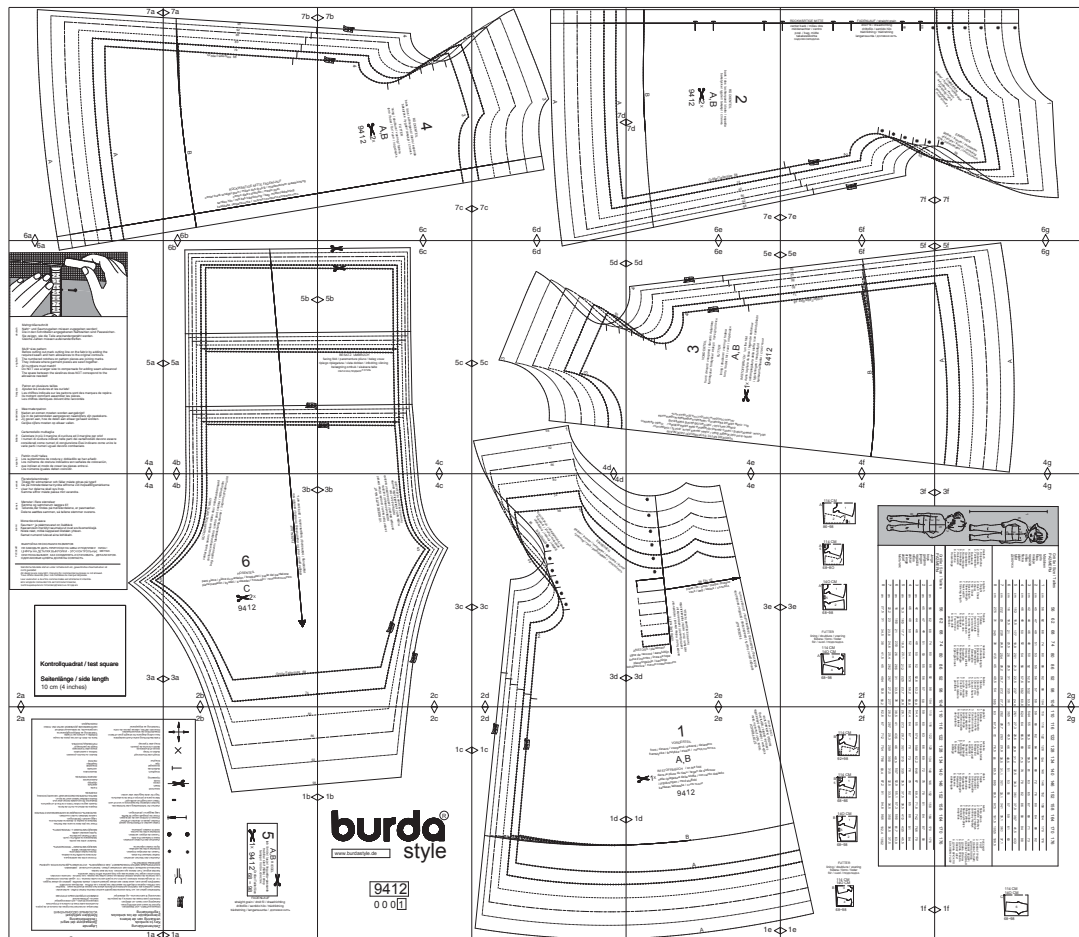
Верхний край штанишек

➤ Цельнокроеную обтачку верха штанишек отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА и приметать. Штанишки отстрочить по верхнему краю по разметке, настрачивая обтачку. Для этой операции использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

Припуски на **подгибку низа** заутюжить на изнаночную сторону и отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ швейной машины на расстоянии 1 см.

burda Download-Schnitt

Modell 9412

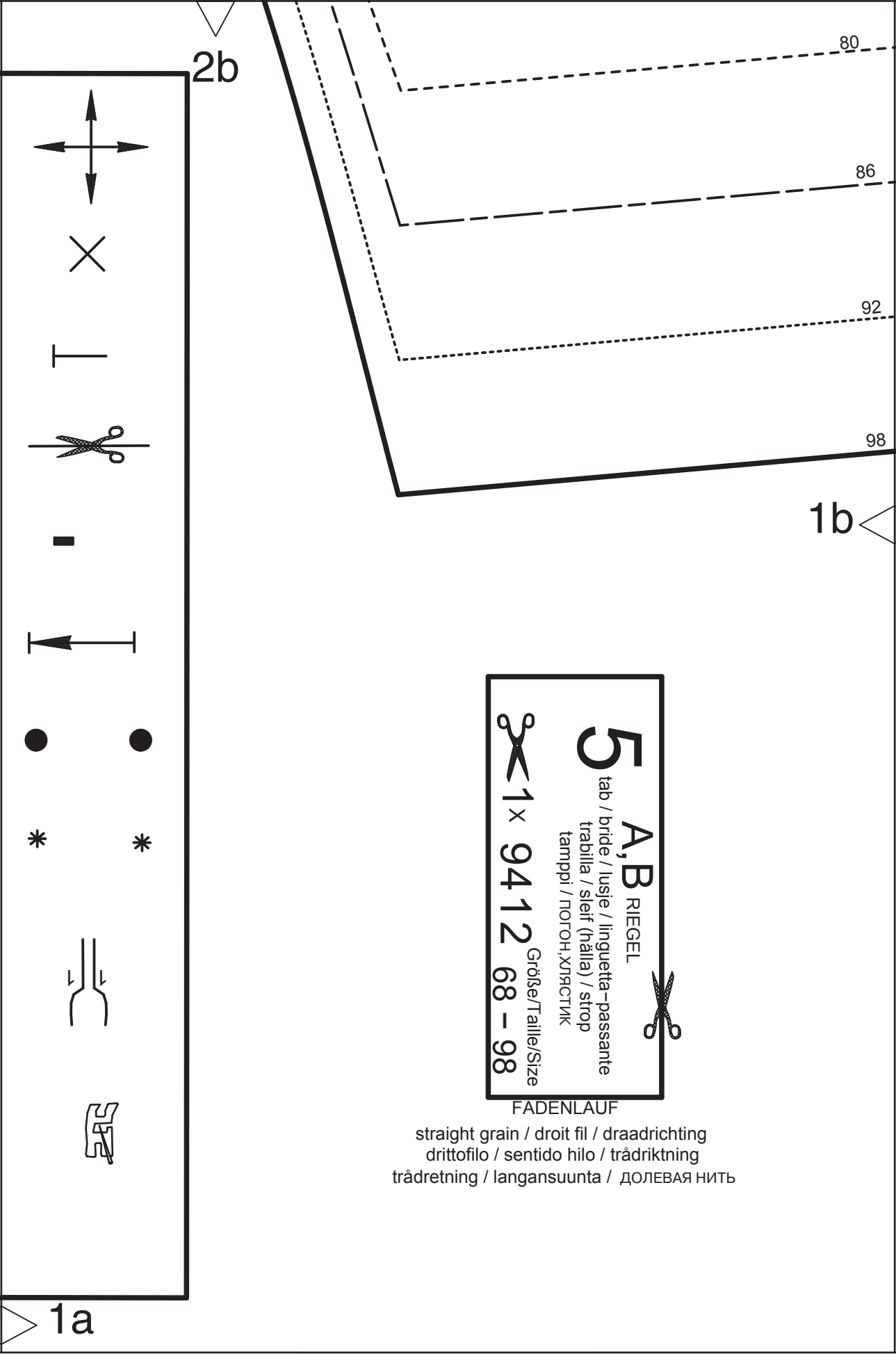


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

Zeichenerklärung	Legende
Key to symbols	Spiegazione dei segni
Verklaring van de tekens	Teckenforklaring
Interpretación de los símbolos	Merkkien selitykset
Tegnforklaring	YCLOBHIE OBO3HAЧEHИЯ
Hinweis auf Naht- und Stepplinien.	Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Symbol for seam and stitching lines.	Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Aanwijzing voor naad – en stiklijnen	Hanvísing til sòm – och stíckingslíniur
Indicación para líneas de costura y de despunte	sauma – ja tikkausviivat
Henvísing til sømmenumers – og stíkkelínjur	СИМВОЛ ОТДЕЛЮЩИХ СТОЧЕК
Nahztahlen geben an, wo Teile aneinandergeräht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.	Les chiffres –repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.	naadcliffers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
1 n. : di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.	Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sømmenumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.	Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Samnaluvut osoittavat, mitkä osat ommeleaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.	Samnaluvut osoittavat, mitkä osat ommeleaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !	ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !
Zwischen den Sternen einreihen	Froncer entre les astérisques.
Gather between the stars.	Articlar la stoffa fra le stellite.
Tussen de sterretjes rimpelen.	Rynka mellan stjämorna.
Embeber entre las estrellas.	Poinuta tähtien väliltä
Rynek imiellen stjernerne.	MEKJДY METKAMИ * ПPИCБOPИТЬ
Ease in between the dots.	Mollieggjare la stoffa fra i punti.
Tussen de stippen verdelen.	Häll in mellan punkterna.
Embeber los puntos.	Syötä pisteiden väliltä.
Hold til imellem prikkerne.	MEKJДY METKAMИ o ПPИCБOPИТЬ
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt	Poser les plis dans le sens des flèches.
Position pleats in direction of arrow.	Montare le pieghe in direzione della freccia.
Plooiën in richting van de pijl leggen.	Lägg vecken i pilkrinngen.
Poner los pliegues según la flecha.	Laskos latetaan nuolen suuntaan.
Læg læggene i piletrinitningen.	ЗАЛОЖИТЬ СКАЛДКИ В НАПРАВЛЕНИЕН СТРЕЛОК
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.	Repère de début ou de fin de fente.
Symbol indicating the beginning or end of vent.	Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Teken voor begin en einde spli.	Markering för sprundets början eller slut.
Marca para el principio o final de la abertura.	Merki osoittaa halkion alun tai lopun.
Tegn for slids begynder eller ender.	METKA ПАЗPE3A OBO3HAЧAEТ НАЧАЛО/КОНЕЦ ПАЗPE3A
Einschnitt	Fente
Slash	apertura
inclip	Upklipp
Corte	Aukkomerki
Opskæring	Линия ПРореза
Knofloch	Boutonnière
Buttonhole	occhello
knoppsgat	Knapphål
Oyal	Napinlapi
Knaphul	МЕТЛЯ
Knopf oder Druckknopf	Bouton ou bouton–pression
knopp of druckknopp	bottone o automatico
Button or Snap	knapp eller tryckknapp
Botón o broche de presión	Nappi tai painonappi
Knapp eller tryckknapp	ПYCOБИЦА/КНОПКА
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne	Sens du droit–fil voir les plans de coupe
See cutting diagrams for straight grain or fabric	Дrittofillo, v. schemi per il taglio
Draadrichting zie knipvoorbereiden	Trádkritning se tilklippningsplanerna
Dirección del hilo, véanse planos de corte	Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
Trådretning se klippeplaner	НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН ПАСКАДКИ.



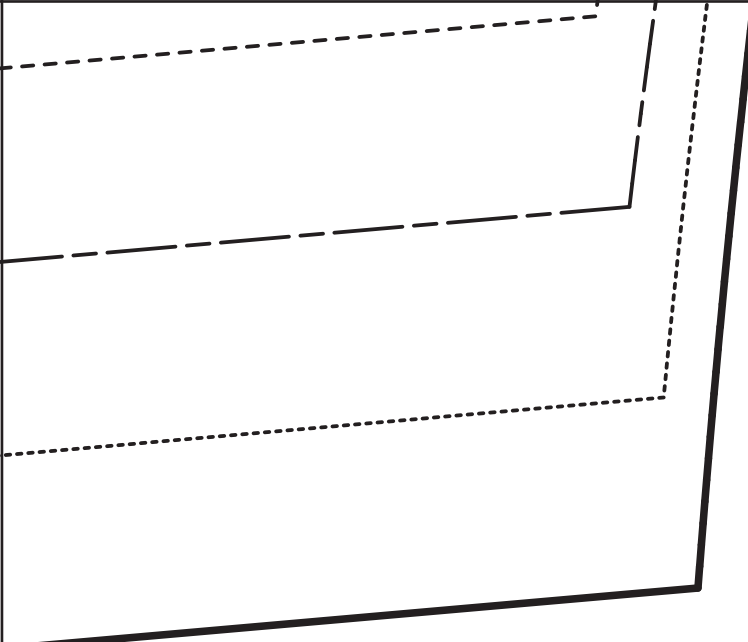
5 A,B RIEGEL 

tab / bride / lusje / linguetta-passante
trabilla / sleif (hålla) / strop
tamponi / погон, хлястик

 1x 9412 Größe/Taille/Size
68 - 98

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2c

1c

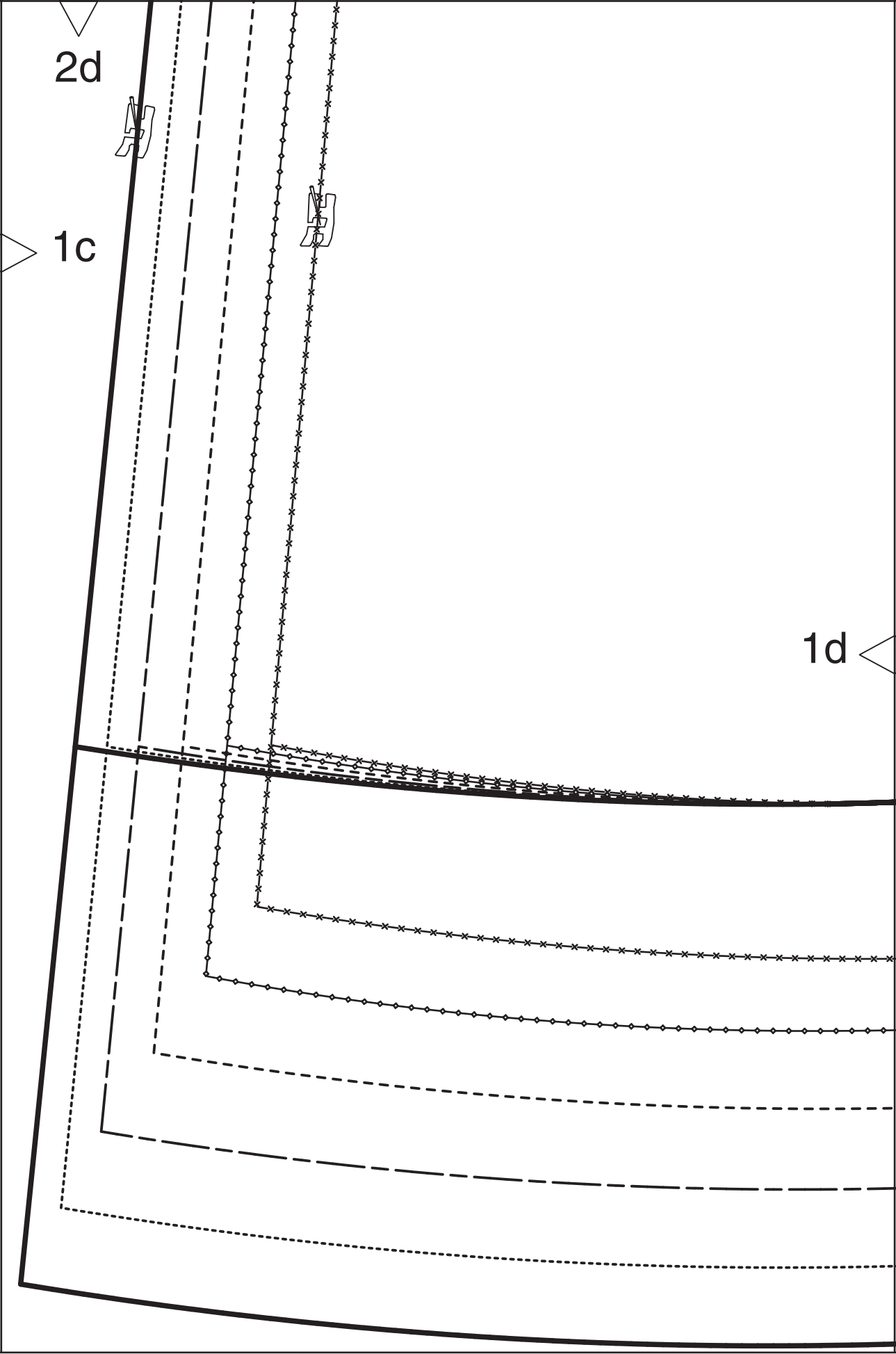
1b

burda[®]
style

www.burdastyle.de

9412

0 0 0 1



2e

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A, B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9412

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stoffvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblaz / tygvikning
stoffsold / kankaan taite
СГИБ ТКАНИ

1d

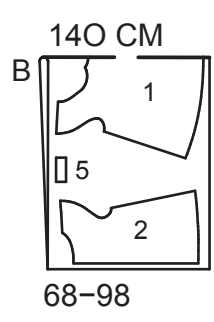
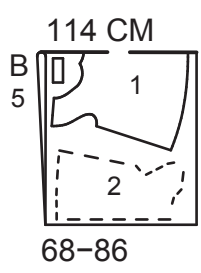
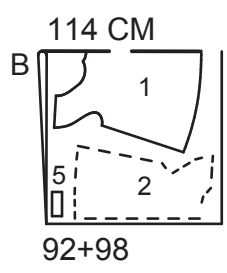
B

A

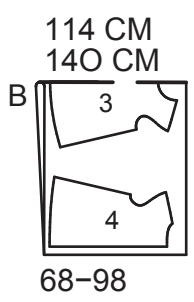
A

1e

2f



FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

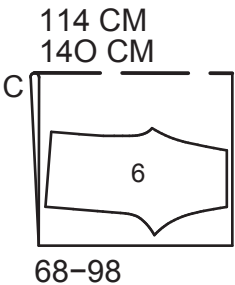
1f

1e

2g

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

español	svenska	dansk	suomi	РУССКИЙ
1. Estatura	1. Kroppsstorlek	1. Højde	1. Kokko pituus	1. РОСТ
2. Contorno busto	2. Övervidd	2. Övervidde	2. Vartaloin ympärys	2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. Contorno pecho	3. Midjevidd	3. Tallevidd /	3. Vyötärön ympärys	3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. Contorno cintura	4. Linningsvidd	4. Linningsvidde	4. Lantion ympärys	4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СЯДЕНЬЯ
5. Largo espalda	4. Höftvidd /	4. Höftevidde	5. Selän pituus	5. ДЛИНА СПИНЫ
6. Largo manga	5. Stussvidd	5. Sædevidde	6. Hihnan pituus	6. ДЛИНА РУКАВА
7. Contorno cuello	6. Ärmålgång	6. Ärmelängde	7. Kaulan ympärys	7. ОБХВАТ ШЕИ
8. Largo lateral del pantalón	7. Halsvidd	7. Halslængde	8. Housujen sivupituus	8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШИВУ
	8. Byxans sidålgång	8. Buksens sidelængde		



1f

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

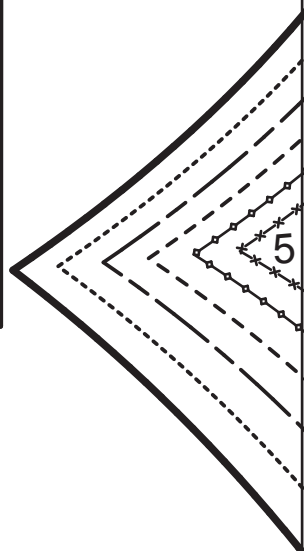
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4a



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

3a

2a

4b

3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6

HOSENTEIL

pant piece / pièce du pantalon / broekdeel / parte del pantalone
pieza pantalón / byxdel / buksedel / housukpl / ПОЛОВИНКА БРЮК

C

✂ 2x

94 12

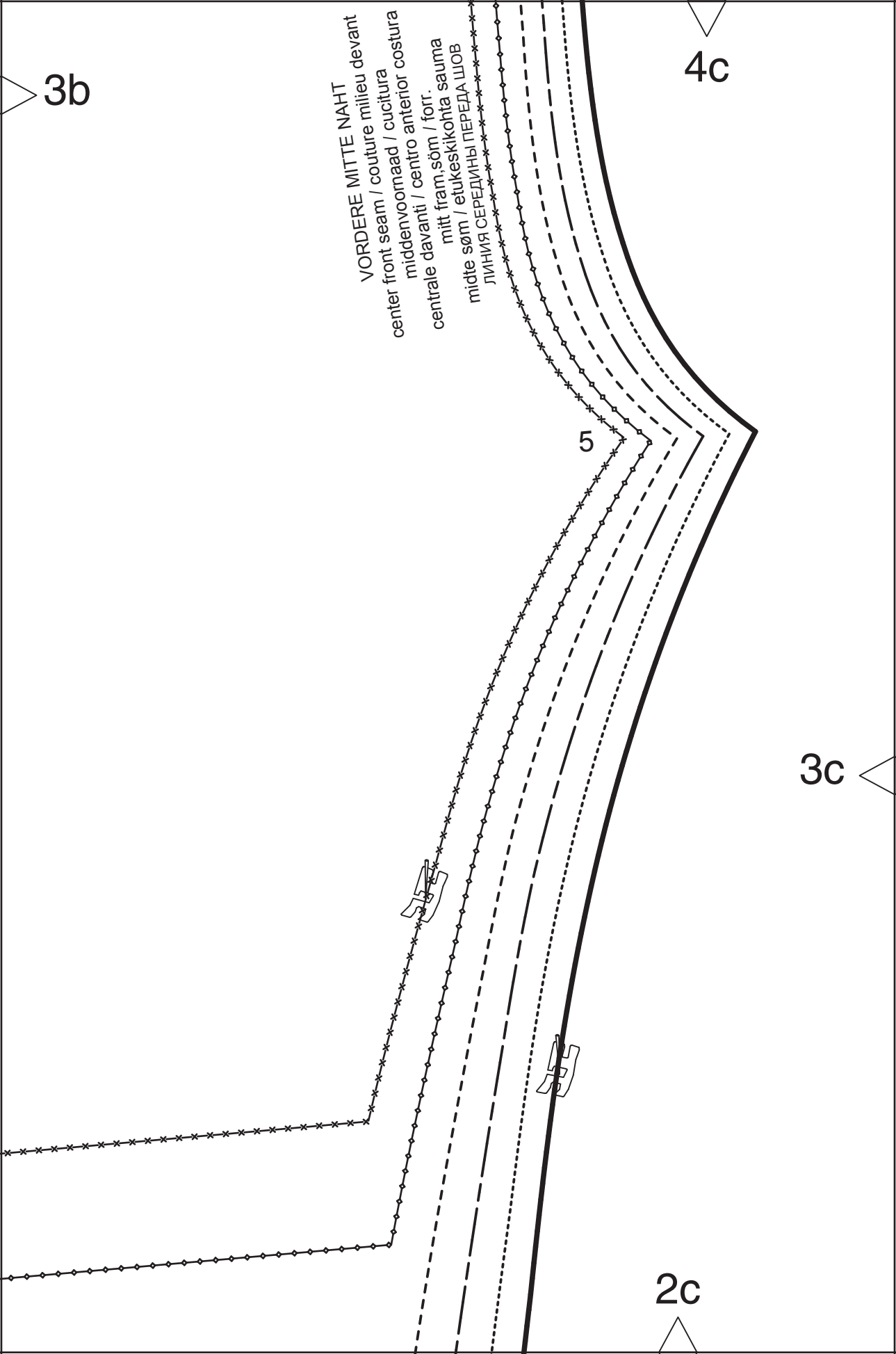
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

2b

Größe/Taille/Size 68

74



3b

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura
mitt fram,søm / forr.
mitt / etukesikohta sauma
линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

4c

5

3c

2c

4d

80

74

68

36

88

2

3c

2d

3d

4e

3e

2e



98 FALTE

pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

ANSTOSS / placement

ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

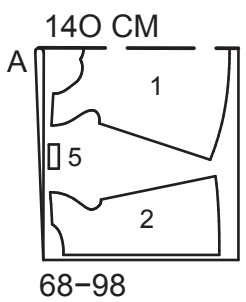
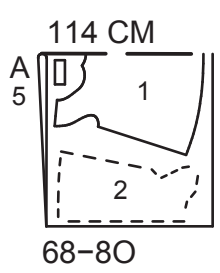
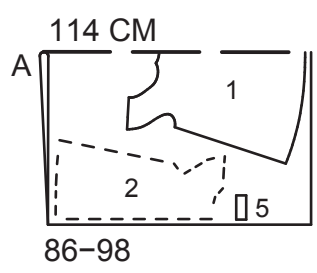
FADENLAUF

sentido hilo / drittofilo / drittefiling / draadrichting / langansuunta /
straight grain / droit fil / trådretning / trådriktning /
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

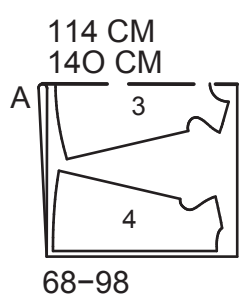
3d

4f

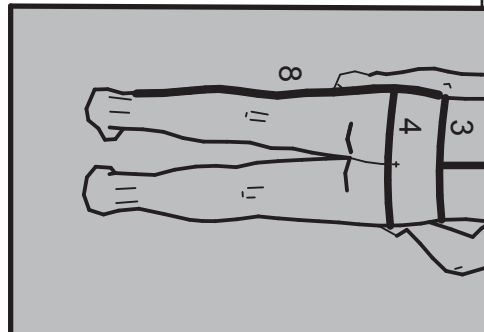
3f



FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

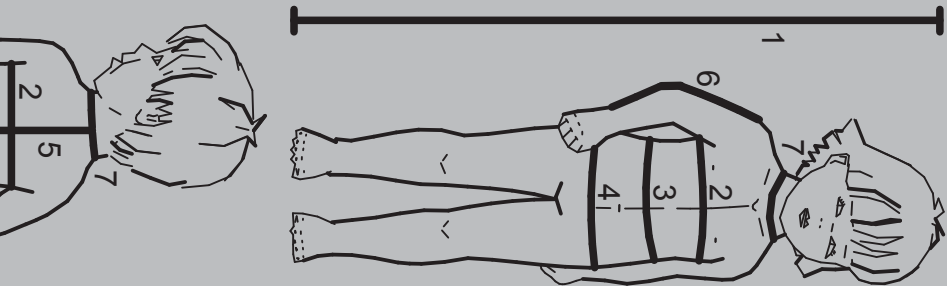


2f



Junge boys garçons jongen ragazzo niños pojkar drenge pojat МАЛЬЧИК	1 cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
2 cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	
3 cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	
4 cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	
5 cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	
6 cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	
7 cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	
8 cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	

3e



Größe / Size / Tailles 56 62 68 74 80 86 92 98 104
РАЗМЕРЫ

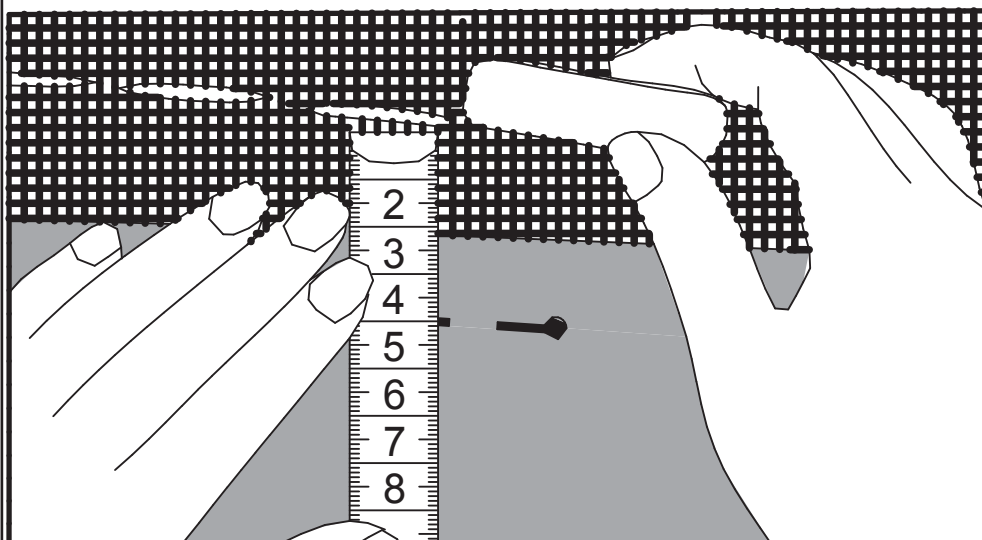
Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5

deutsch	englisch	français	nederlands	italiano
1. Körperhöhe	1. Height	1. Stature	1. Lichaamslengte	1. Statura
2. Oberweite	2. Bust / Chest	2. Tour de poitrine / tour de buste	2. Bovenwijdte	2. Circonf.petto
3. Taillenweite / Bundweite	3. Waist	3. Tour de buste	3. Tailleurwijdte / Bandwijdte	3. Circonf. vita
4. Hüftweite / Gesäßweite	4. Hip / Seat	4. Tour de taille	4. Heupwijdte	4. Circonf. fianchi
5. Rückenlänge	5. Back length	4. Tour des hanches / tour de bassin	5. Omvang zitvlak	5. Lungn. corpo dietro
6. Ärmellänge	6. Sleeve length	5. Long. du dos	5. Ruglengte	6. Lungn. manica
7. Halsweite	7. Neck width	6. Longueur de manche	6. Mouwlengte	7. Circonf. collo
8. seitliche Hosenlänge	8. Side leg length	7. Tour de cou	7. Halswijdte	8. Lungn. laterale pantaloni
		8. Long. côté pantalon	8. Zijlengte broek	

Größe / Size / Tailles 56 62 68 74 80 86 92 98 104
РАЗМЕРЫ

6a



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils motrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.

Los números iguales deben coincidir.

5a

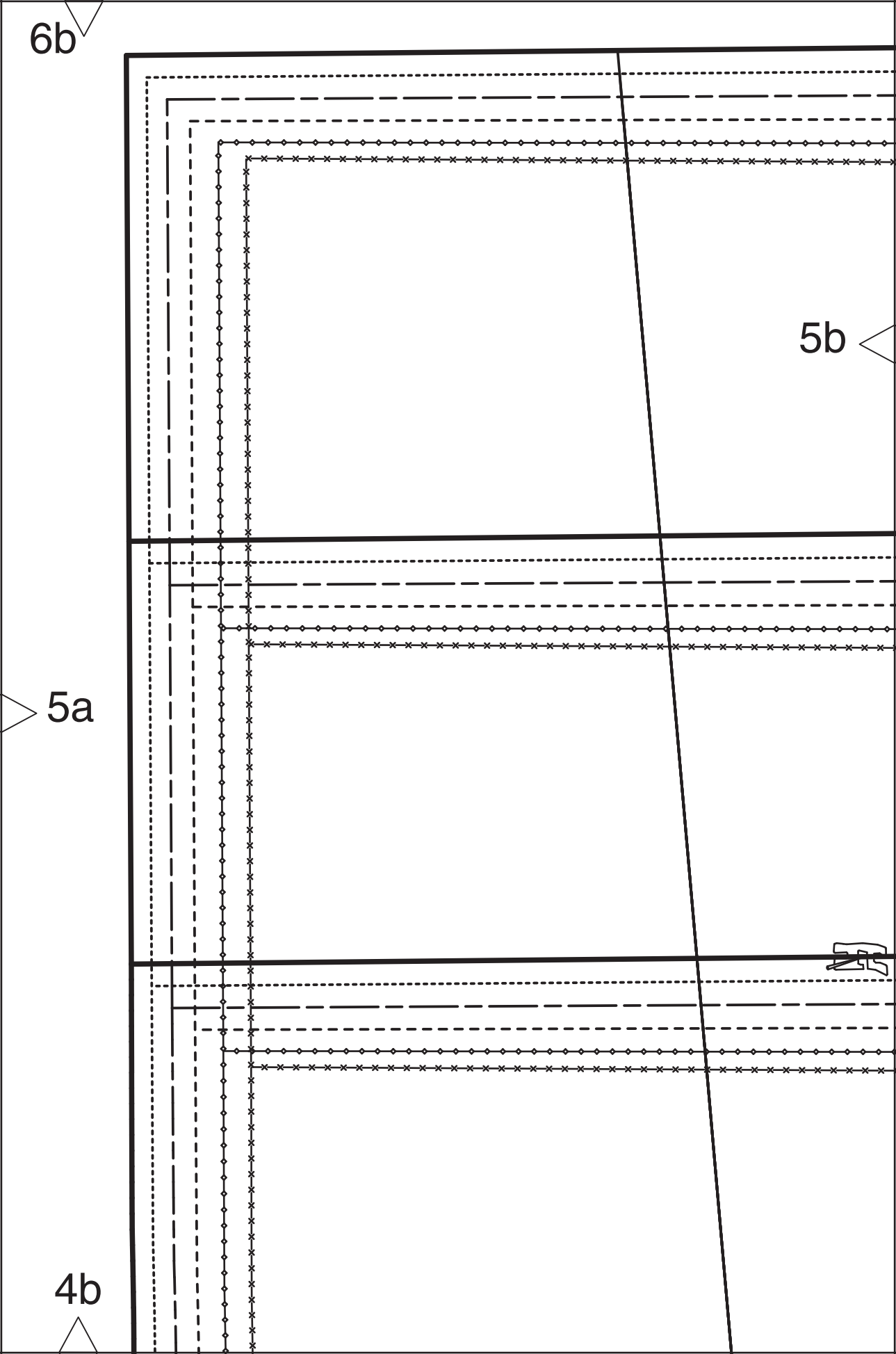
4a

6b

5b

5a

4b





6c



5b

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw

ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning

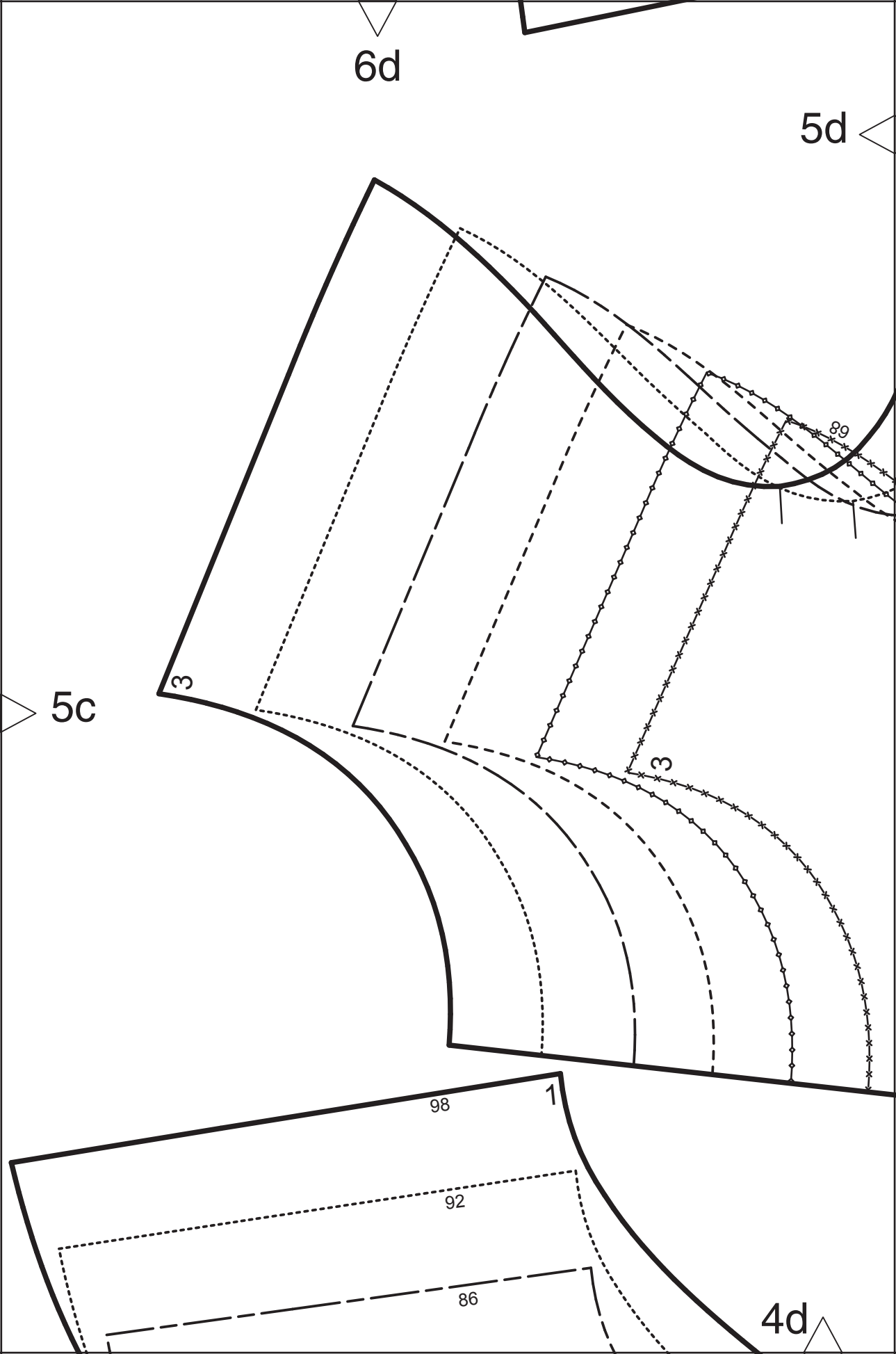
belægning ombuk / sisävara taite

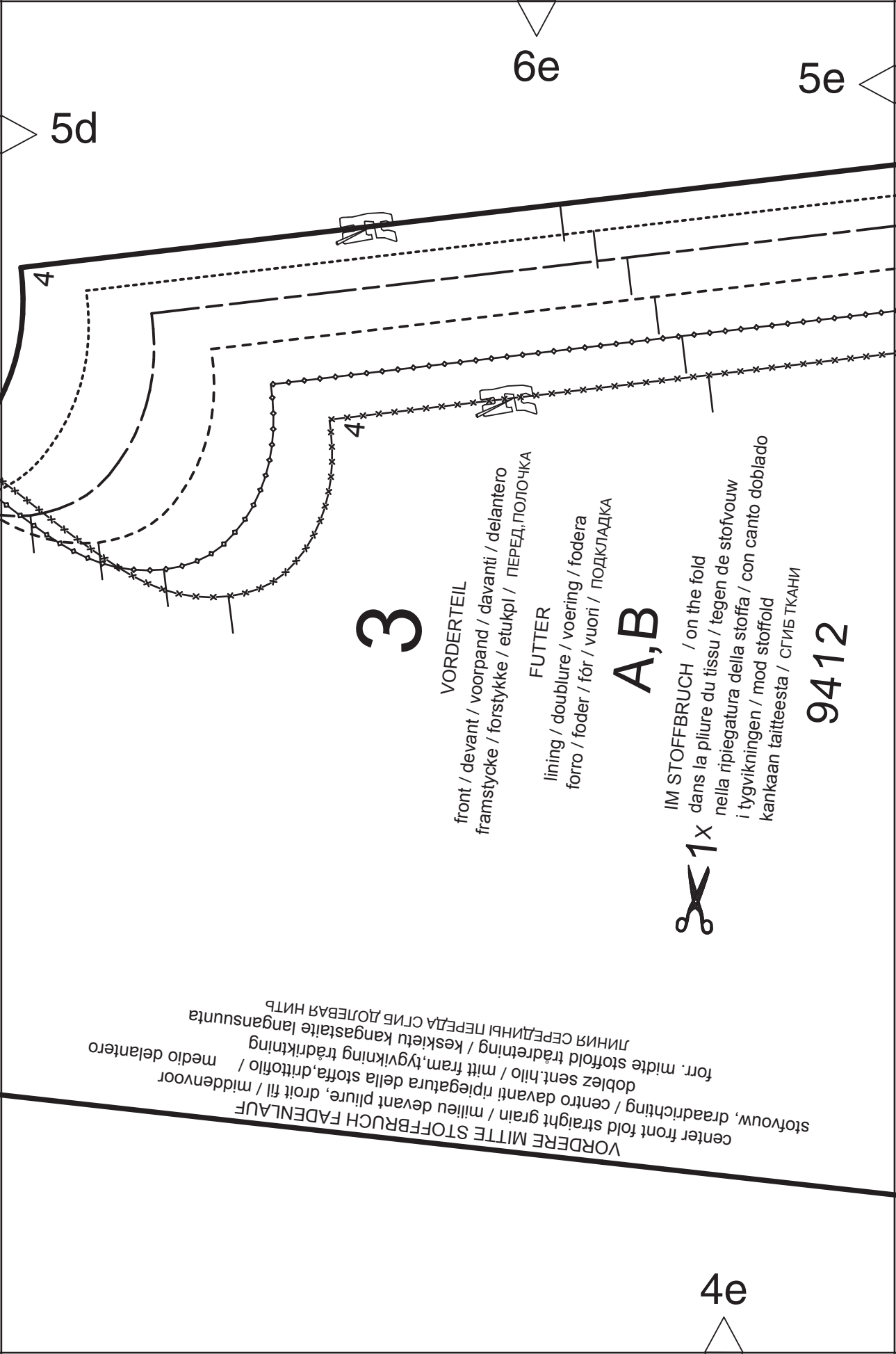
ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

5c

4c







5d

6e

5e

3

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

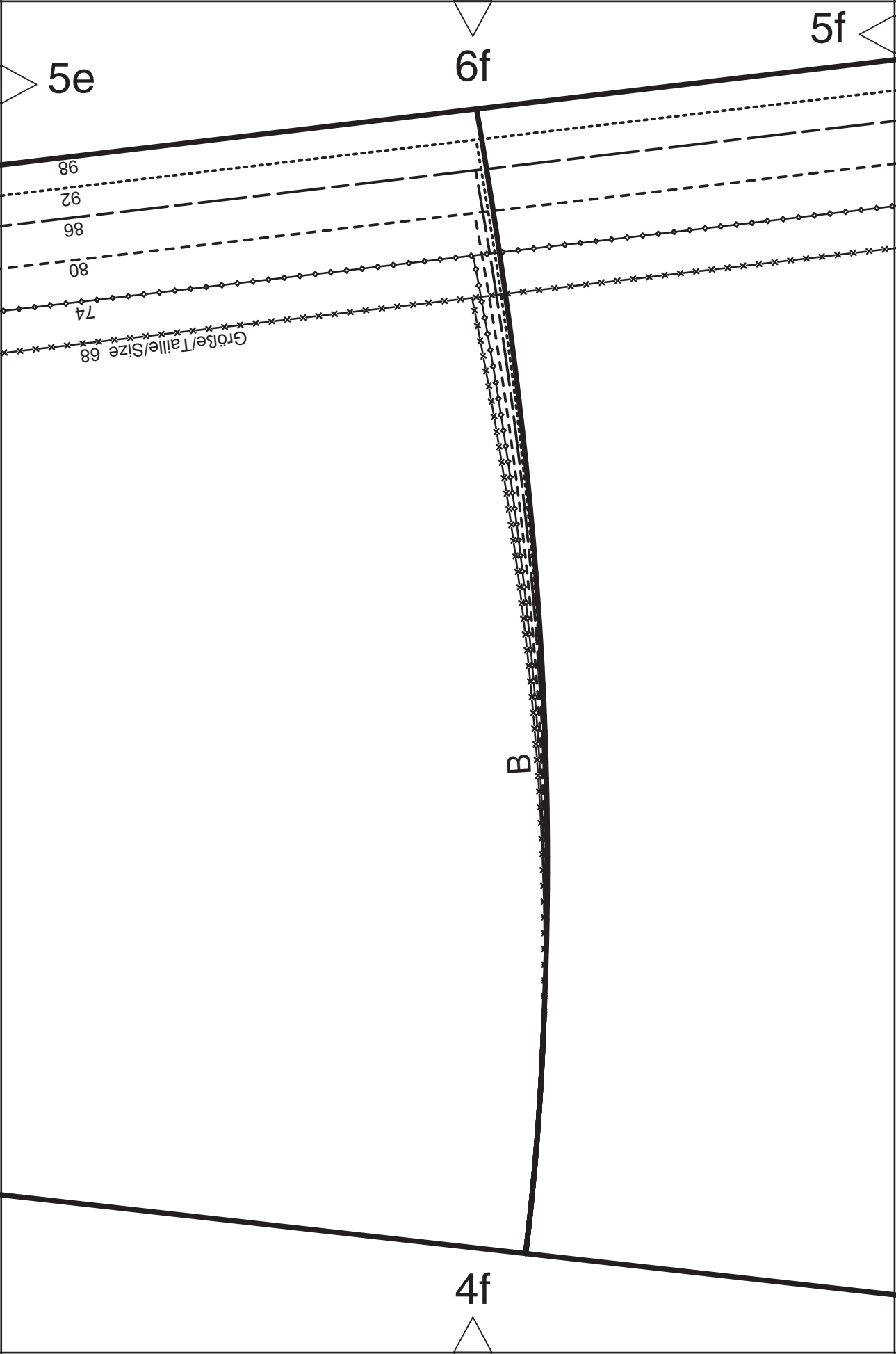
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

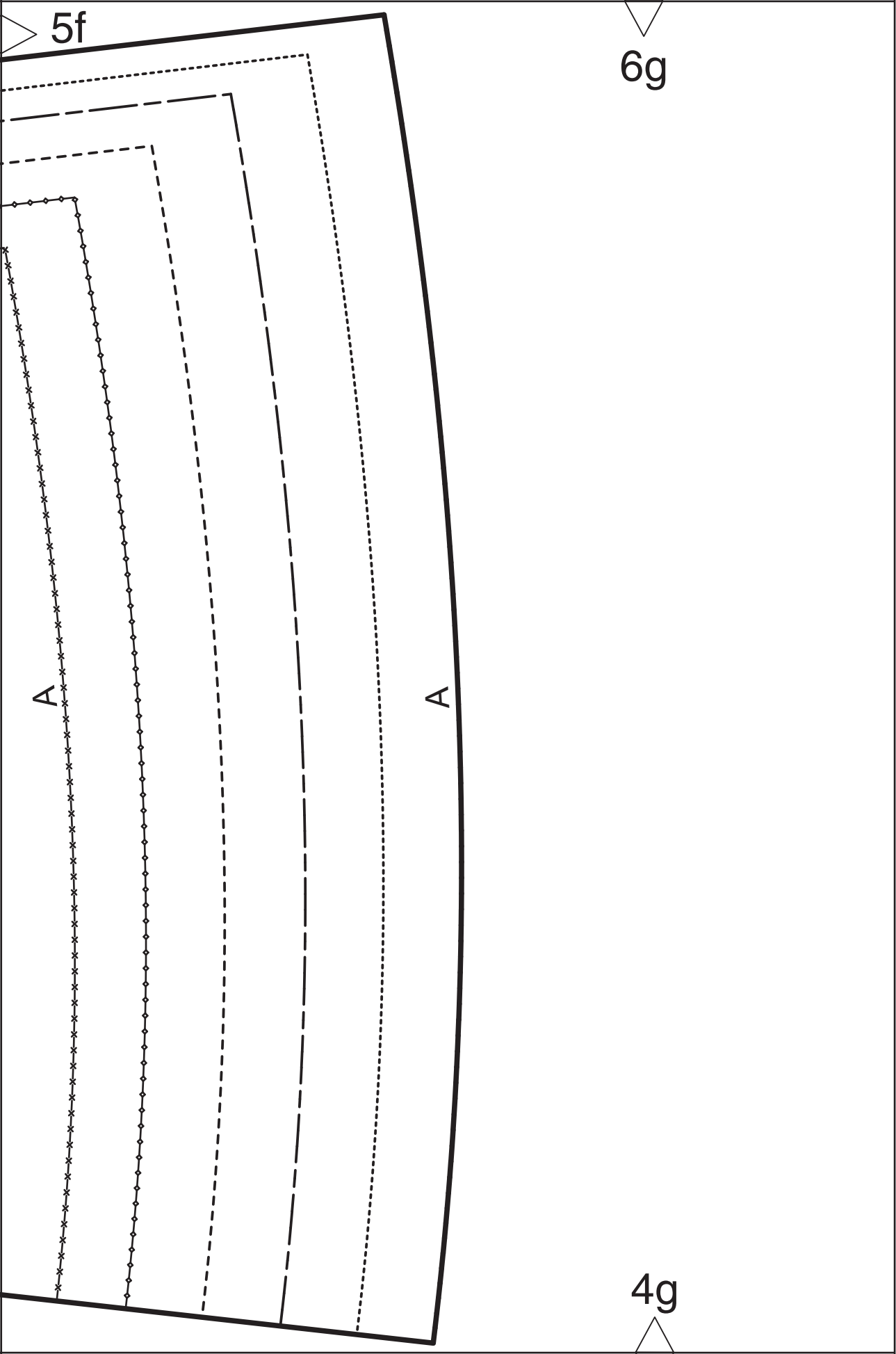


9412

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo /
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trädriktning
forr. midte stoffold trädretning / keskietu kangastaite langansuunta
линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ

4e



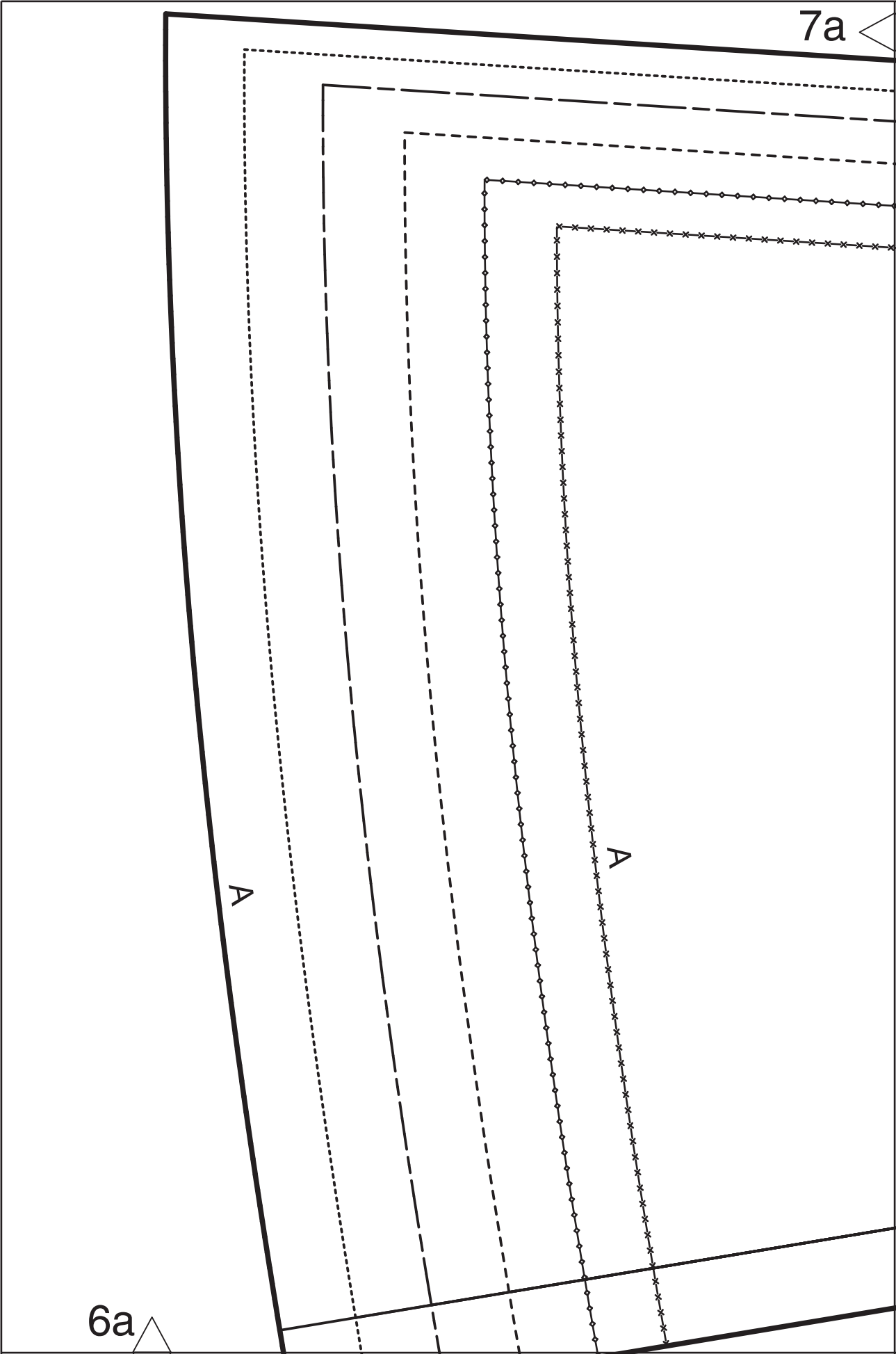


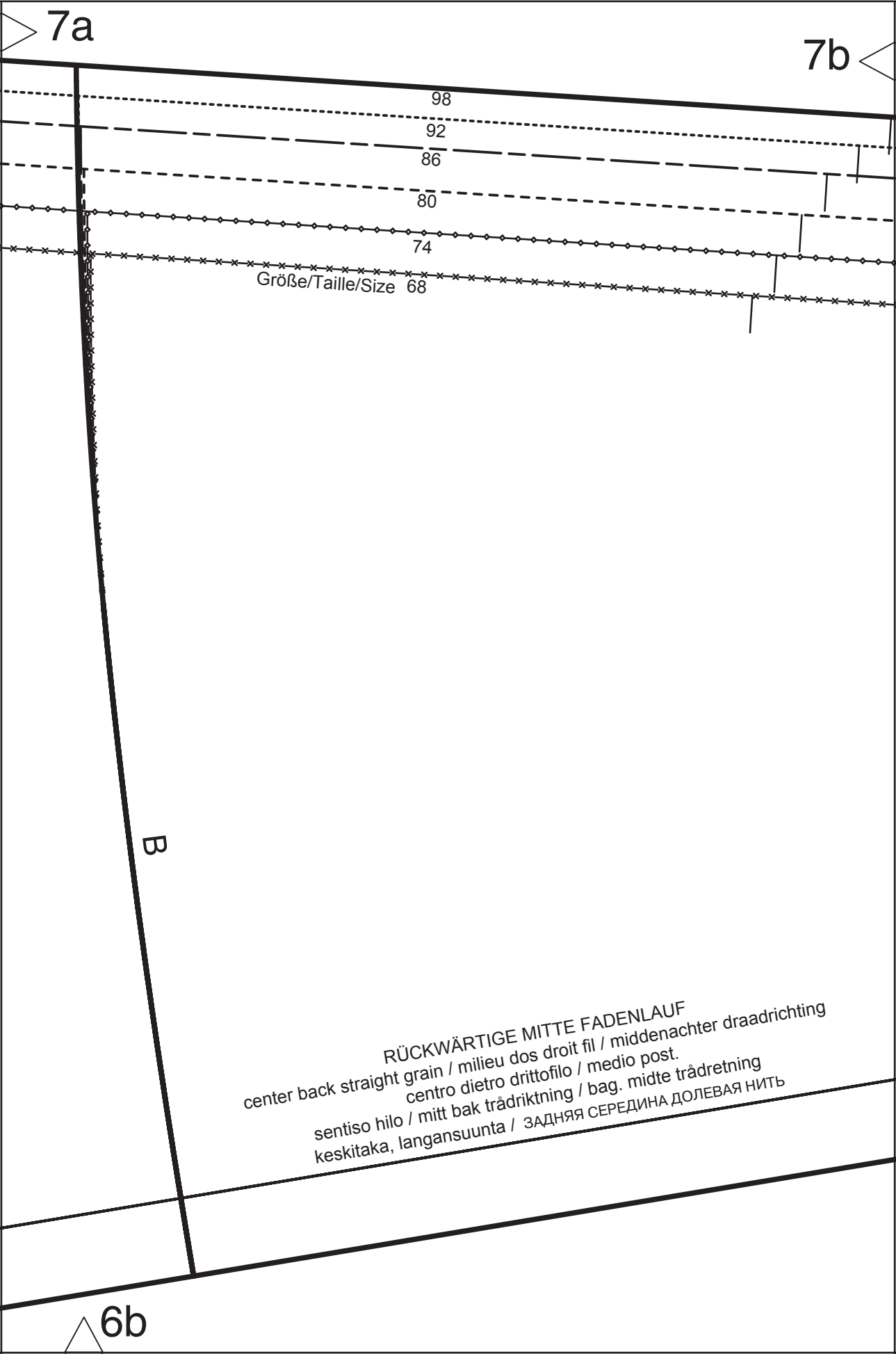
7a 

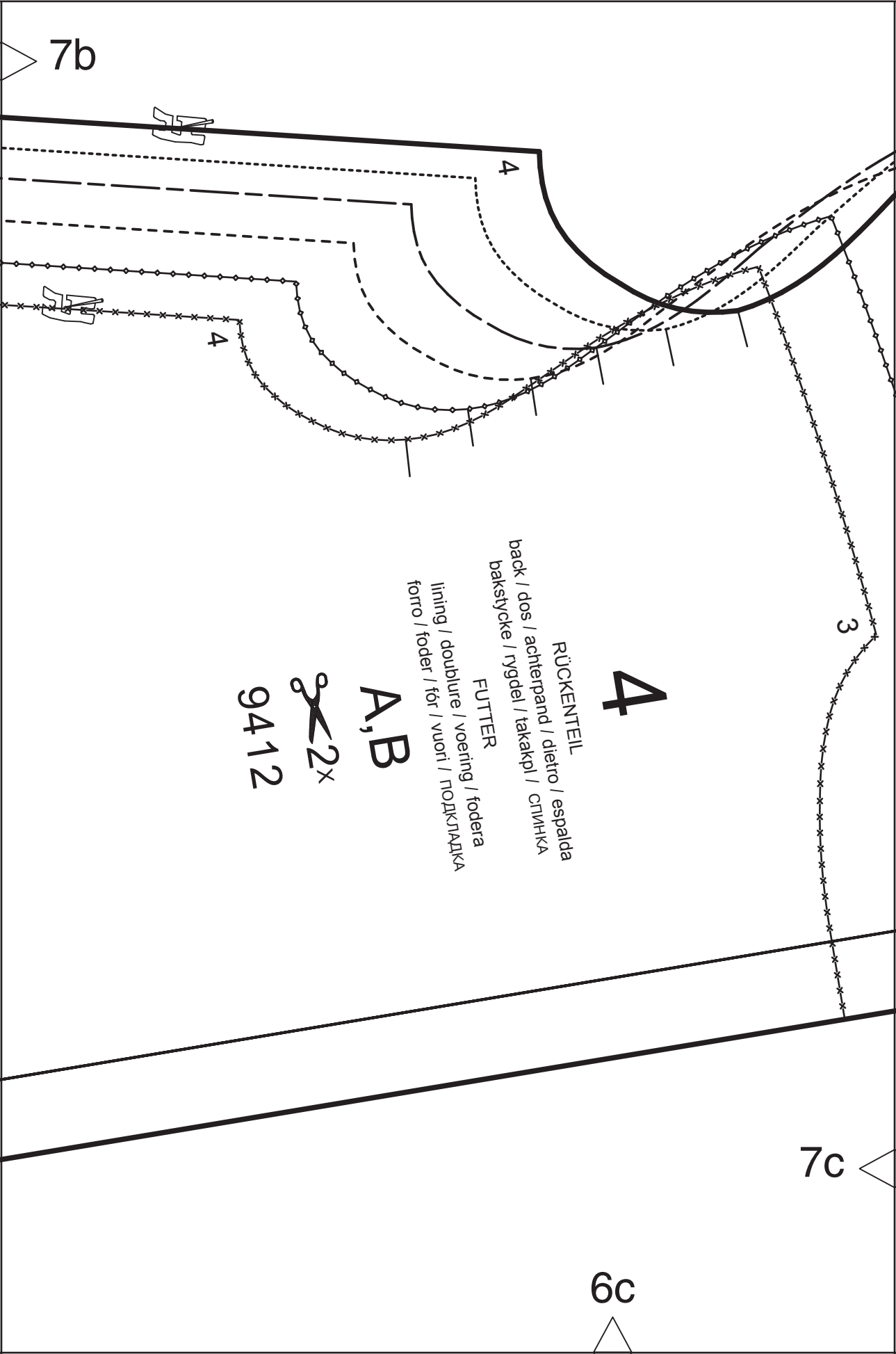
A

A

6a 







7b

4

4

3

4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksýcke / rygdél / takakpl / спинка

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
fotto / foder / fôr / vuori / подкладка

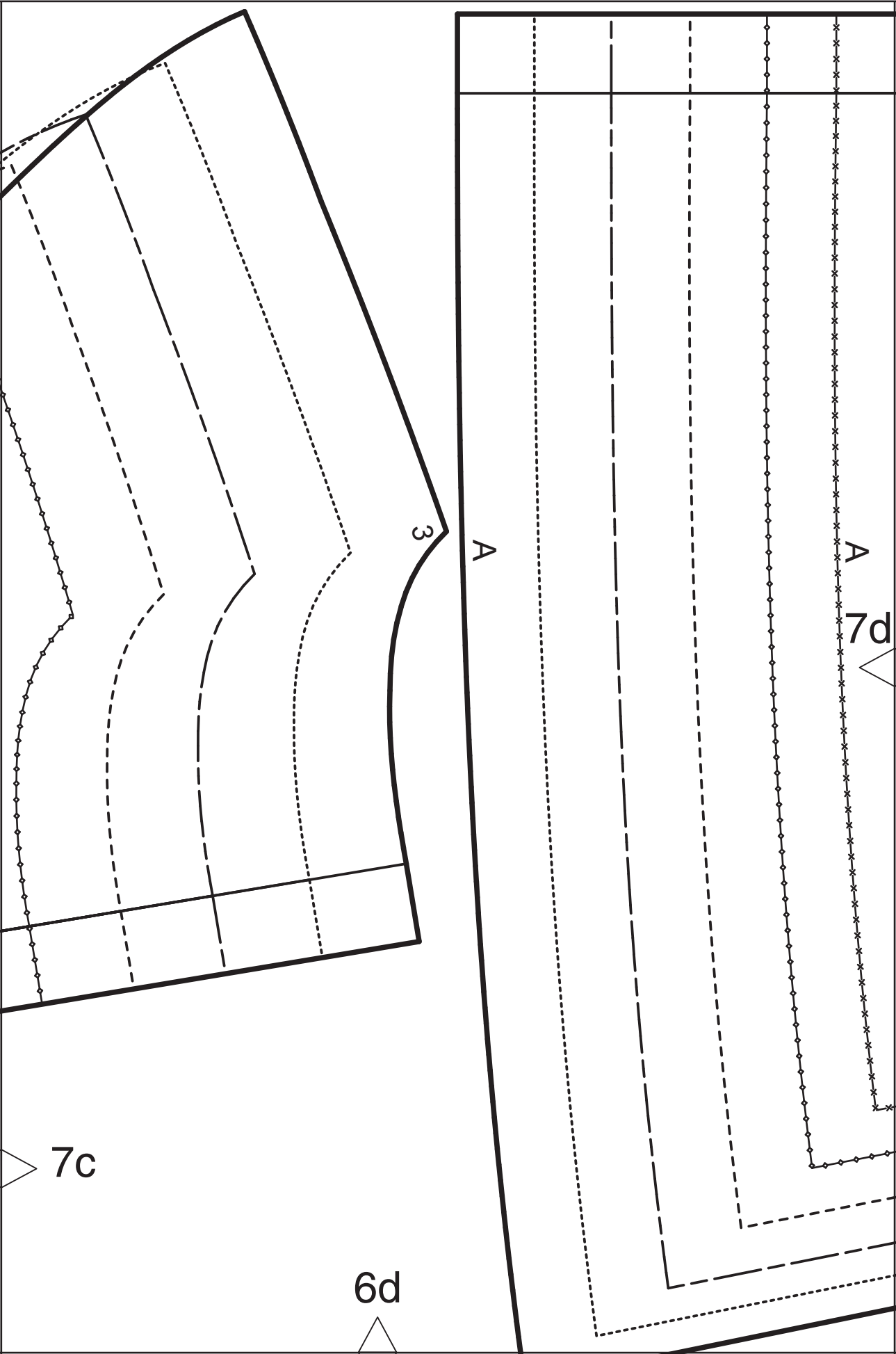
A,B

✂ 2x

9412

7c

6c



2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpi / спинка

A,B



9412

B

7d

6e

7e

Größe/Taille/Size

68

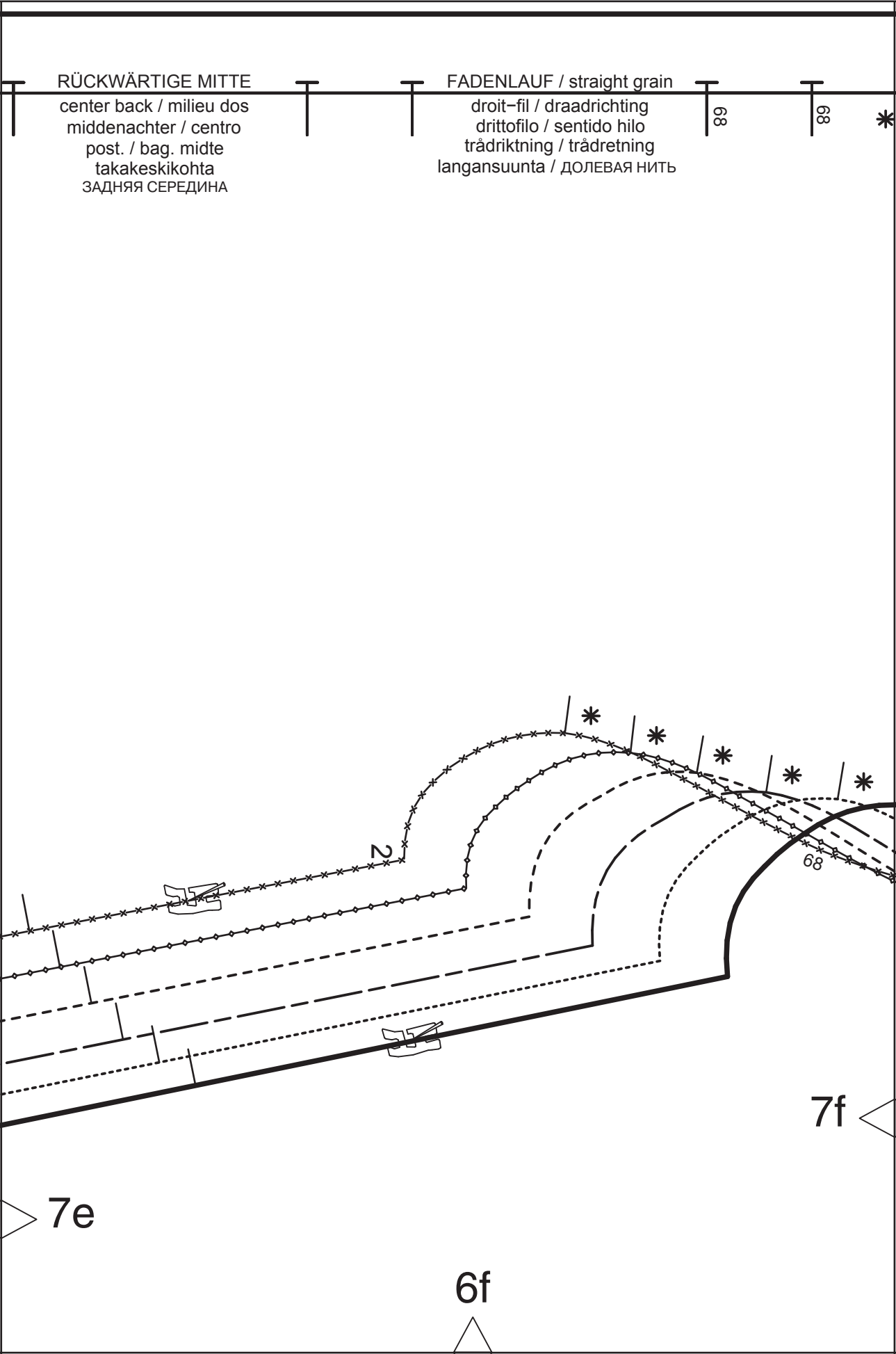
74

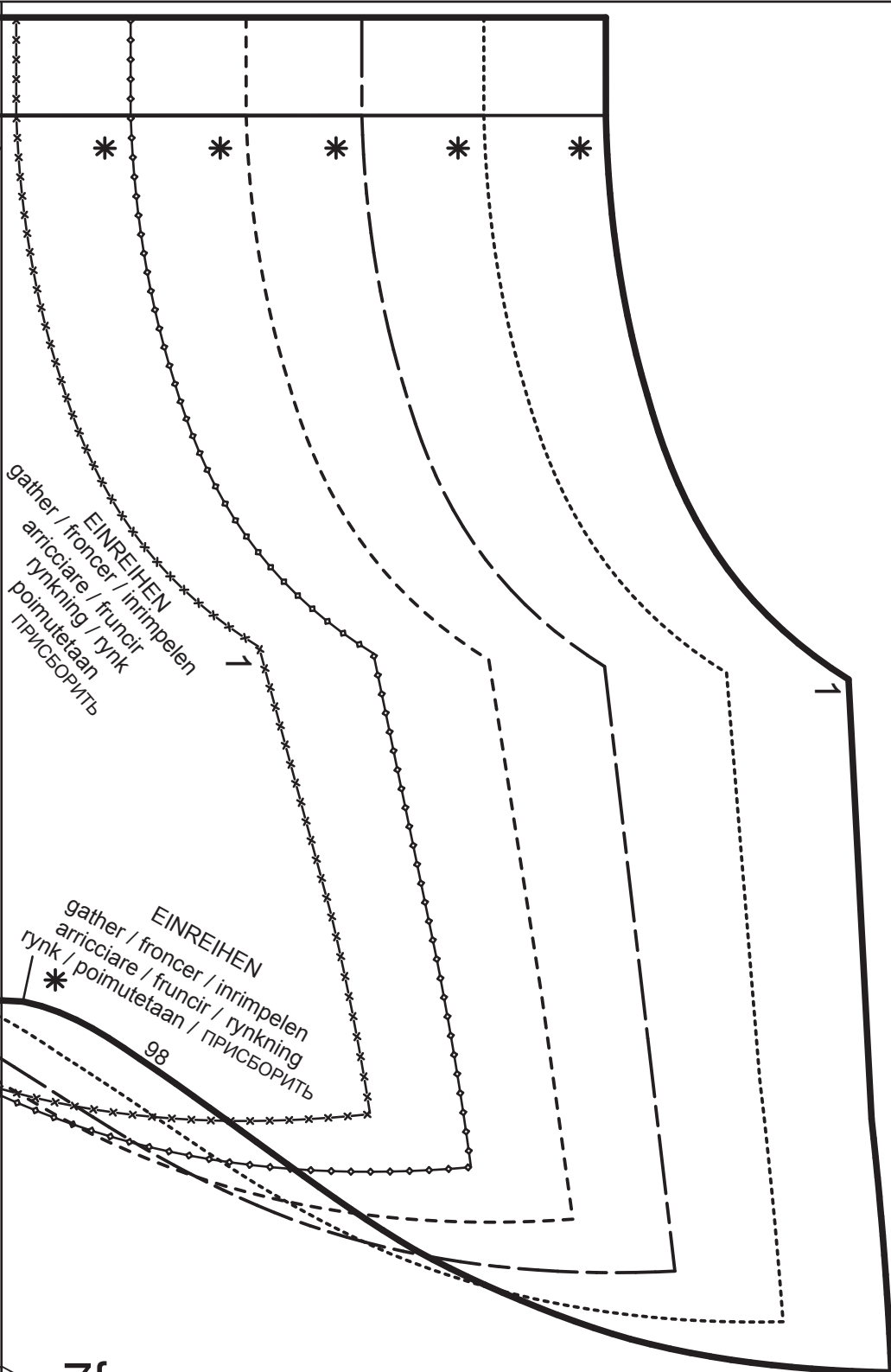
80

86

92

98





gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
poimutetaan / rynk
ПРИБОРИТЬ

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynk / poimutetaan / ПРИБОРИТЬ

98

7f

6g